

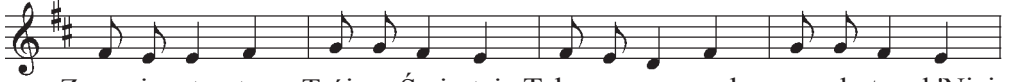
1. Archanioł Boży Gabryjel

Hail gracious Lady

Mioduszezewski, 1838; En. adapt.: Rev. Czesław M. Krysa



Ar-cha-nioł Bo - ży Ga-bry-jel, Po-słan do Pan - ny Ma-ry - jej.
When the an-gel came at day-break To the home of ho-ly Ma-ry



Z ma-je-sta-tu Trój-cy Świę-tej, Tak spra-wo-wał po-sel-stwo k'Niej;
Bring-ing word that God a - bove us Willed to show how much he loves us



Zdro-waś, Pan-no, łas - kiś peł - na, Pan jest z To - bą to rzecz pew-na.
For his Son would come a-mong us In the womb of Bles-sed Ma - ry.

2. Panna się wielce zdumiała, * Z poselstwa, które słyszała;
Pokorniechno się skłoniła, * Jako Panna świątobliwa;
Zasmuciła się z tej mowy, * Nic nie rzekła Aniołowi.
3. Ale posel z wysokości, * Napęłnion Boskiej mądrości.
Rzekł Jej: "Nie bój się Maryja, * Najszczęśliwszaś, Panno miła,
Znalazłaś łaskę u Pana, * Oto poczniesz Jego Syna."
4. "Jezus nazwiesz imię Jego, Będzie Synem Najwyższego;
Wielki z strony człowieczeństwa, * A nieznanym z strony Bóstwa,
Wieczny Syn Ojca wiecznego, * Zbawiciel świata całego".

* * *

2. Mary feared this great intrusion * Hesitating in confusion.
"How could I now have a baby? * Please explain, it is a mystery."
Do not fear, O favored daughter * God Almighty is his Father.
3. Then she bowed with faith so tender: * "May it be as God does render."
For her "yes" opened salvation * To be shared by every nation.
Blessed is your love so fruitful, * Model of a woman faithful.

2. Błogosławiona jesteś, Maryjo

t. i m.: ks. K. Kądziała



Bło-go-sła-wio - na je-steś, Ma - ry - jo, i wy-wyż - szo-na przez Pa - na



On wiel-kich rze - czy w To-bie do ko-nał, Nie - po - ka - la - na.

2. Ty, któraś Słowo z wiarą przyjęła, * By w Tobie Ciałem się stało.
Zrodziłaś światu Jutrzenkę Nową, * Przedwieczną Światłość.

3. Bądź nam obroną, Bogarodzico, * Gdy się błakamy w ciemności.
Do światła wiary prowadź na nowo, * Drogą światłości.

3. Boże wieczny

Mioduszewski - Klonowski

Bo - że wie - czny, Bo - że ży - wy, Od - ku - pi - cie -
lu praw - dzi - wy, Wy - słu - chaj nasz głos płacz - li - wy.

2. Któryś jest na wysokości, * Schył nieba, użycz litości,
Spuść się w nasze głębokości.
3. O niebieskie góry srogie, * Spuśćże rosę na ubogie
Dajcie nam Zbawienie drogie.
4. Przyjdź co rychlej, Miłosierny, * O Boże, człowiek mizerny,
Ciebie czeka, Tobie wierny.

5. Głos wdzięczny z nieba wychodzi

A voice resounds

Mioduszewski, 1838; En. adapt.: Rev. Czesław M. Krysa

Głos wdzię - czny z nie - ba wy - cho - dzi, Gwia - zdę nam no - wą wy - wo - dzi
A voice re - sounds from heaven's halls, Of God, Cre - a - tor of us all,

Któ - ra roz - świe - ca ciem - noś - ci, I od - kry - wa na - sze złoś - ci.
It calls a star of mys - tic light To shat - ter eve - ry hop - less night.

2. Z różdżki Jesse kwiat zakwita, * Który zbawieniem świat wita;
Pan Bóg zesłał Syna Swego, * Przed wieki narodzonego.
 3. Ojcowie tego czekali, * Prorocy przepowiadali,
Że się Bóg Świata miał zjawić, * Od śmierci człeka wybawić.
 4. Wnet Anioł Pannie zwiastował, * O czym Prorok prorokował:
Iż miał powstać Syn zacnego * Plemienia Dawidowego.
 5. Weselcie się ziemskie strony! * Opuściwszy niebios trony,
Bóg idzie na te niskości, * Z niewymownej swej litości.
- * * *
2. A shoot springs forth from Jesse's stem * Proclaiming, now, the curse's end.
The Lord is sending to our world * His loving Son, th' eternal Word.
 3. An angel sent to Nazareth * To find a mother, virgin blest:
"Hail full of grace, O Mary dear, * Fear not for now the Lord is near.
 4. The Virgin says, "Your will be done." * Salvation dawns for everyone,
And we await the saving hour. * Hoping for light of endless power.

6. Grzechem Adama

t.: F. Karpiński, XVIII w., (Klonowski)

Grze-chem A - da - ma lu-dzie u-wi - kła - ni, Wy - gna - ni z ra - ju
wo - ła - li z ot - chła - ni: "Spuść - cie, nie - bio - sa, deszcz na ziem - skie
ni - wy I niech zo - blo - ków zstą - pi Spra - wie - dli - wy.

2. Błąkał się człowiek wśród okropnej nocy, * Bolał i nikt go nie wspomógł w niemocy, * Póki nie przyszła wiekami żądana, * Z judzkiej krainy Dziewica wybrana.
3. Ona pokorą i oczy skromnymi * Boga samego ściągnęła ku ziemi: * Ze, którego świat nie objął wielkości, * Tego Dziewicze zamknęły wnętrzości.

7. Hejnał wszyscy zaśpiewajmy

Mioduszewski

Hej - nał wszy - scy za - śpie - waj - my, Cześć i chwa - łę
Pa - nu daj - my, Na - boż - nie k'Nie - mu wo - ła - j - my.

2. Mocny Boże z wysokości, * Ty światłem swej wszechmocności, Rozpędź piekielne ciemności.
3. Jużci ona noc minęła, * Co wszystkim świat ucisnęła, A początek z grzechu wzięła.
4. Na to Boży Syn jedyny, * By ciemności zniósł i winy, W żywot zstąpił świętej Panny.

8. Matko Odkupiciela,

t.: XIII w., m.: Org.

Mat - ko Od - ku - pi - cie - la, z nie - wia - st naj - sła - w - nej - sza.
Gwia - zdo Mor - ska, do nie - ba ścież - ko naj - proś - cie - j - sza.
Tyś jest prze - cho - dnia - ą bra - mą do ra - ju wiecz - ne - go,



Tyś je - dy - ną na - dzie - ją czło - wie - ka grze - szne - go.

2. Racz podźwignąć, prosimy, lud upadający, * W grzechach swych uwikłany, powstać z nich pragnący, * Tyś cudownie zrodziła światu Zbawiciela, * Tyś sama wykarmiła Twego Stworzyciela.
3. Panno przedtem i potem, z świata podziwieniem * Uczczona Gabriela wdzięcznym pozdrowieniem, * Racz się wstawić, o Panno, za nami grzesznymi, * Ratuj nas, opiekuj się sługami Twoimi.

11. Niebiosa, roś spuśćcie nam z góry

t.: Rorate caeli, m.: Klon.



Ref. Nie - bio - sa, ro - sę spuść - cie nam z gó - ry; Spra - wie - dli - we - go



wy - lej - cie chmu - ry! O wstrzy - maj, wstrzy - maj, Two - je za - gnie -



wa - nie, I grze - chów na - szych za - pom - nij już, Pa - nie.

2. *Niebiosa...* * Grzech nas oszpecił i w nędznej postaci Stoim przed Tobą jakby trędowaci.
3. *Niebiosa...* * O, spojrzij, spojrzij na lud Twój znękany I ześlij Tego, co ma być zesłany.
4. *Niebiosa...* * Pociesz się, ludu, pociesz w twej niedoli, Już się przybliży kres twojej niewoli.
5. *Niebiosa...* * Roztwórz się, ziemi i z łona twojego Wydadaj nam, wydaj już Zbawcę naszego!

16. Przybądź, Panie, bo czekamy

t. i m.: ks. J. Kowalik



Przy - bą - dź, Pa - nie, bo cze - ka - my, Twe - go przy - ścia wy - glą - da - my,



Bo źle nam żyć bez Cie - bie! Go - tuj - my dro - gę Pa - nu,



pro - stuj - my ścież - ki Je - go, Prze - mień - my swo - je



ży - cie, od - wróć - my się od zle - go.

2. Noc minęła, dzień jest blisko, * W jasnym świetle czynmy wszystko,
Ze snu już powstać pora! * *Ref. Gotujmy drogę Panu...*
3. Pan jest blisko, między nami, * W tłumie ludzi gdzieś wmieszany,
Czy umiem Go zobaczyć? * *Ref. Gotujmy drogę Panu...*

19. Spuście nam na ziemskie niwy

Justice, mercy rain

Mioduszewski, 1838; En. adapt.: Rev. Czesław M. Krysa

"Spuść - cie nam na ziem - skie ni - wy, Zbaw - cę z nie - bios, o -
Jus - tice, mer - cy rain ce - lest - ial! Re - fresh our land in -
bło - ki. Świat przez grze - chy nie - szczę - śli - wy,
fer - tile. Dark - ness co - vers us ter - rest - ial,
Wo - łał w no - cy głę - bo - kie. Gdy wśród prze - kleń -
Shine day - star most de - light - ful. O'er the hope - less -
stwa od Bo - ga, Czart pa - no - wał, śmierć i trwo - ga,
ness of na - tions Dawns the Gos - pel of sal - va - tion.
A cięż - kie prze - wi - nie - nia, Zam - kły bra - my zba - wie - nia.
And long a - wait - ed glad - ness Dis - per - ses pain and sad - ness.

2. Ale się Ojciec zlitował, * Nad nędzną ludzi dola,
Syn się chętnie ofiarował, * By spełnił wieczną wolę.
Zaraz Gabriel zstępuje, * I Maryi to zwiastuje,
I że z Ducha Świętego, * Pocznie Syna Bożego.
 3. Panna przeczysta w pokorze, * Wyrokom się poddaje,
I szczą się wyroki Boże, * Słowo Ciałem się staje.
Ach! Ciesz się, Adama plemię, * Zbawiciel zejdzie na ziemię;
Drżj, piekło, On twe mocy, * W wiecznej pograży nocy.
- * * *
2. God our Father has remembered * His promises un-numbered. * His own
Son from death's oppression * Brings us true liberation. * He is born of
Virgin Mother * And to all he is a brother. * Eternal Word among us *
Frees us from chains that bind us.

20. Zdrowaś bądź Maryja

Hail gracious Lady

Siedlecki; En. adapt.: Rev. Czesław M. Krysa



Zdro-waś bądź, Ma - ry - ja, Nie-bies - ka li - li - ja,
Hail gra - cio - us La dy, Hea-ven's won-drous flo - wer.



Pa - nu Bo - gu mi - ła, Mat - ko li - toś - ci - wa;
For the Lord is with thee, Of all fa - vored, Daugh - ter,



Tyś jest na - sza u - ciecz - ka, Naj - świę - tsza Ma - ry - ja.
Hope of all who call on thee O most ho - ly Ma - ry.

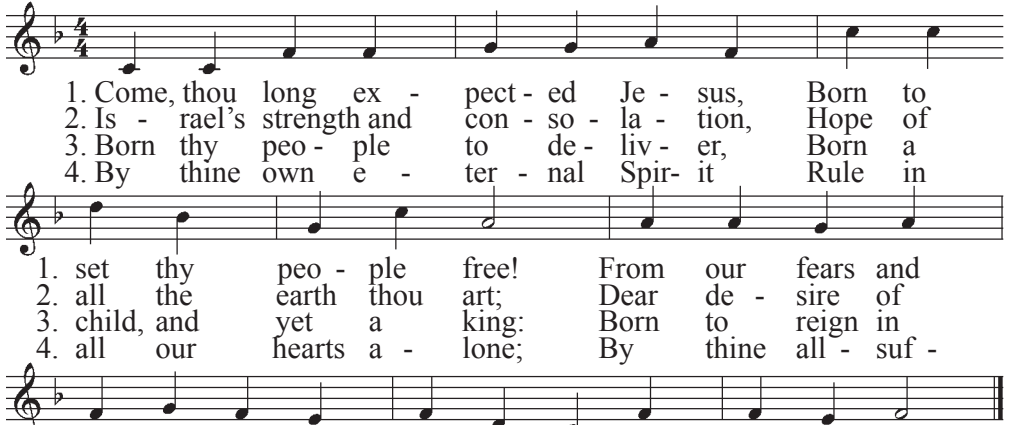
2. Maryja wielbna, * Ukaż drogę pewną * Przykazania Twego * Boga Wszchemocnego, * On Ci wszystka nadzieja * Zbawienia naszego.
3. Łaskiś pełna Pańskiej, * Czystości anielskiej, * Pannaś nad pannami, * Święta nad świętymi, * O najświętsza Maryja, * Módl się dziś za nami.
4. Pełna wszech światłości, * Wielkiej pokorności, * Bez grzechuś poczęła, * Wielką sławę wzięła, * Przez Twoje narodzenie * Wziął świat pocieszenie.
5. Pan stworzył Adama, * Ojca wszystkich ludzi, * Z niego Ewę matkę, * Co zgrzeszyli jabłkiem, * Aleś Ty naprawiła, * Czym Ewa zgrzeszyła.
6. Z Tobą był Duch Święty, * Syn Boży poczęty * W Twym żywocie czystym, * Trójcy Świętej miłym, * I z Ciebie się narodził * Obyczajem dziwnym.
7. Błogosławionaś Ty * Nad wszystko stworzenie, * Pan Bóg wszechmogący * Dał przez Cię zbawienie, * Jezus, Syn Twój, odkupił * Wszystko ludzkie plemię.
8. Tyś jest litościwa, * Matko nasza miła, * Jaśniejsza nad słońce * W najświętszej zasłudze. * W Twojej-ci są obronie * Wszyscy grzeszni ludzie.
9. Między niewiastami, * Czystymi pannami' * Tyś sama najczystsza, * Królowa anielska! * Nie była Panu Bogu, * Żadna nad Cię miłsza.
10. Błogosławion owoc * Żywota Twojego, * Jezus miłościwy, * Syn Boga żywego; * Bądźże Jemu cześć, chwała * Z dobrodziejstwa Jego.

* * *

2. Mother you were chosen, * Blest above all women * By the God of heaven Author of creation * Through his birth your dearest Son * Won for us salvation.

21. Come, Thou Long-Expected Jesus

STUTIGART



1. Come, thou long ex - pect - ed Je - sus, Born to
 2. Is - rael's strength and con - so - la - tion, Hope of
 3. Born thy peo - ple to de - liv - er, Born a
 4. By thine own e - ter - nal Spir - it Rule in

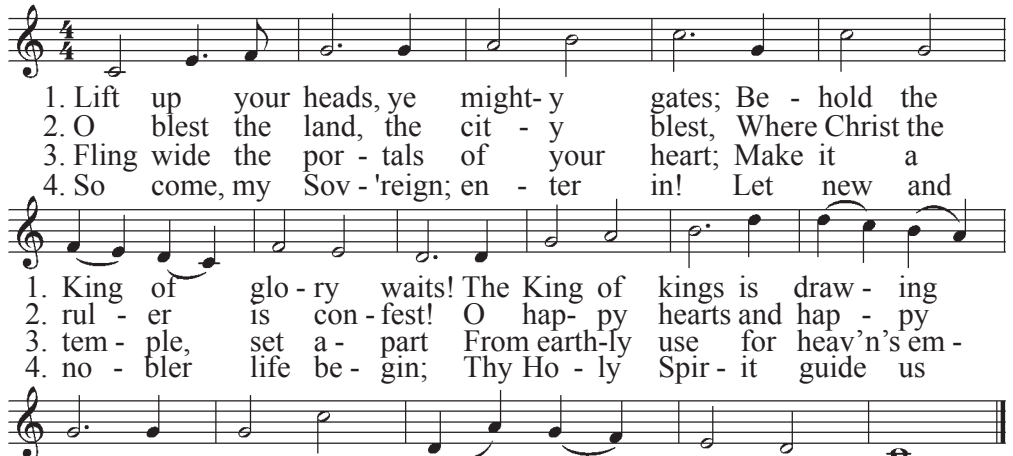
1. set thy peo - ple free! From our fears and
 2. all the earth thou art; Dear de - sire of
 3. child, and yet a king: Born to reign in
 4. all our hearts a - lone; By thine all - suf -

1. sins re - lease us, Let us find our rest in thee.
 2. ev - 'ry na - tion, Joy of ev - 'ry long - ing heart.
 3. us for - ev - er. Now thy gra - cious king - dom bring.
 4. fi - cient mer - it Raise us to thy glo - rious throne.

T.: Charles Wesley, 1707-1788, M.: Christian F. Witt's, 1715, adapted by Henry Gauntlett, 1805-1876

22. Lift Up Your Heads, Ye Mighty Gates

TRURO



1. Lift up your heads, ye might-y gates; Be - hold the
 2. O blest the land, the cit - y blest, Where Christ the
 3. Fling wide the por - tals of your heart; Make it a
 4. So come, my Sov - reign; en - ter in! Let new and

1. King of glo - ry waits! The King of kings is draw - ing
 2. rul - er is con - fest! O hap - py hearts and hap - py
 3. tem - ple, set a - part From earth-ly use for heav'n's em -
 4. no - bler life be - gin; Thy Ho - ly Spir - it guide us

1. near; The Sav - ior of the world is here.
 2. homes To whom this King of tri - umph comes!
 3. play. A - domed with prayer and love and joy.
 4. on, Un - til the glo - rious crown be won.

T.: George Weissel, 1590-1635; tr. by Catherine Winkworth, 1827-1878.
 M.: Williams' *Psalmodia Evangelica*, Part II, 1789.

23. O Come, O Come Emmanuel

VENI, VENI EMMANUEL



1. O come, O come, Em - man - u - el, And
2. O come, Thou Wis - dom from on high, Who
3. O come, O come, Thou Lord of might, Who
4. O come, Thou Rod of Jes - se's stem, From
5. O come, Thou Key of Da - vid, come. And
6. O come, Thou Day - spring from on high And
7. O come, De - sire of na - tions, bind In



1. ran - som cap - tive Is - ra - el. That mourns in
2. or - d' rest all things might - i - ly; To us the
3. to thy tribes on Si - nai's height In an - cient
4. ev - 'ry foe de - liv - er them That trust thy
5. o - pen wide our heav - 'nly home; Make safe the
6. cheer us by thy draw - ing nigh; Dis - perse the
7. one the hearts of all hu - man - kind; Bid thou our



1. lone - ly ex - ile here Un - til the Son of
2. path of knowl - edge show, And teach us in her
3. times didst give the law, In cloud and maj - es -
4. might - y pow'r to save, And give t hem vic - t'ry
5. way that leads on high. And close the path to
6. gloom - y clouds of night. And death's dark shad - ow
7. sad di - vi - sions cease, And be thy self our



1. God ap - pear. *Re - joice! Re - joice! Em - man - u -*
2. ways to go.
3. ty and awe.
4. o'er the grave.
5. mis - er - y.
6. put to flight.
7. Prince of Peace.



el Shall come to thee, O Is - ra - el!

24. O Come, Divine Messiah

VENEZ, DIVIN MESSIE

1. O come, di - vine Mes - si - ah; The world in
 2. O Christ, whom na - tions sigh for, Whom priest and
 3. You come in peace and meek - ness And low - ly

1. si - lence waits the day When hope shall sing its
 2. proph - et long fore - told, Come, break the cap - tive's
 3. will your cra - dle be; All clothed in hu - man

1. tri - umph And sad - ness flee a - way.
 2. fet - ters, Re - deem the long - lost fold.
 3. weak - ness Shall we your God - head see.

Refrain

Dear Sav - ior, haste! Come, come to earth. Dis - pel the
 night and show your face, and bid us hail the dawn of grace . O
 come, di - vine Mes - si - ah; the world in si - lence waits the day when
 hope shall sing its tri - umph and sad - ness flee a - way.

T.: Abbe Simon-Joseph Pellegrin, 1663-1745; tr. by Sr. Mary of St. Philip, 1825-1904.
 M.: trad. French Carol, 16th cent.

25. On Jordan's Bank

WINCHESTER NEW

1. On Jor - dan's bank the Bap - tist's cry An -
 2. Then cleansed be ev - 'ry soul from sin; Make
 3. For thou art our sal - va - tion, Lord, Our
 4. All praise, e - ter - nal Son, to thee Whose



1. nounc- es that the Lord is nigh; A - wake and hear- en,
2. straight the way of God with- in, Pre - pare we in our
3. ref - uge and our sure re - ward; Shine forth, and let thy
4. ad - vent set thy peo- ple free. Whom with the Fa - ther



1. for he brings Glad tid - ings of the King of kings.
2. hearts a home, Where such a might - y guest may come.
3. light re - store Our souls to heav' n-ly grace once more.
4. we a - dore And Ho - ly Spir - it ev - er - more.

T.: Charles Coffin, 1676-1749, tr. by John Chandler, 1806-1876 ; M.: William H. Havergal, 1793-1870

26. The King Shall Come when Morning Dawns

MORNING SONG



1. The King shall come when morn- ing dawns And
2. Not, as of old, a lit - tle child. To
3. O bright- er than the ris - ing morn When
4. O bright- er than that glo - rious morn Shall
5. The King shall come when morn- ing dawns And



1. light tri - um - phant breaks, When beau - ty gilds the
2. bear, and fight, and die, But crowned with glo - ry
3. he, vic - to - rious, rose And left the lone- some
4. this fair morn- ing be, When Christ, our King, in
5. light and beau- ty brings. Hail, Christ, the Lord! Thy



1. east - ern hills And life to joy a - wakes.
2. like the sun That lights the morn - ing sky.
3. place of death, De - spite the rage of foes.
4. beau- ty comes, And we his face shall see!
5. peo - ple pray: Come quick- ly King of kings.

T.: Creek; tr. by John Brownlie, 1859-1925; M.: *Sixteen Tune Settings*, Philadelphia, 1812

30. Ach ubogi źłobie

Poor and lowly manger

t. : (Miod), m.: P. Studziński , En adapt.: Felician Sisters

1. Ach, u - bo - gi źło - bie, Cóż ja wi - dzę
 Poor and low - ly man - ger I be - hold naught

w to - bie? Droż - szy wi - dok niż ma nie - bo,
 stran - ger? Hea - ven's glo - ry lies In - car - nate

w ma - leń - kiej o - so - bie. so - bie.
 in the In - fant Sav - ior. Sav - ior.

2. Zbawicielu drogi, * Takżeś to ubogi!
 Opuściłeś śliczne niebo, * Obrześ barłogi. (2)
 3. Czyżeś nie mógł sobie, * W największej ozdobie
 Obrac pałacu drogiego, * Nie w tym leżeć źłobie. (2)
 4. Na twarz upadamy, * Czołem uderzamy,
 Witając Cię w tej stajence * Między bydłętami. (2)
 5. Zmiłuj się nad nami, * Obmyj z grzechów łzami,
 Przyjmij serca te skruszone, * Które Ci składamy. (2)
- * * *
2. Savior of all nations, * Our desired Salvation
 Humbly lies there in the manger, * Beyond expectation. (2)
 3. Couldst Thou not, O Savior, * In Thy lordly grandeur
 Choose a place of greater splendor, * Not a lowly manger? (2)
 4. We bow down before Thee, * Silently adore Thee,
 Where between the ox and donkey, * Lies the King of glory. (2)
 5. Spare us, Lord, we're pleading; * To our tears give heeding,
 Grant us our heart's desire, * Fervently repeating! (2)

35. Anioł pasterzom mówił

Shepherds heard the angel say

t. XVI w., m.: Miod, tr.: Felician Sisters

1. A - niół pas - te - rzom mó - wił: "Chry-stus się wam
 Shep-herds heard the an - gel say: "Christ the Lord is

na - ro - dził W Be-tle - jem, nie bar-dzo pod - łym mieś-cie,
born to - day Beth-le - hem, not too low - ly, on this morn,

Na - ro - dził się w u - bó - stwie, Pan wsze-go stwo-rze-nia”.
There so hum-bly He is born. Great Lord of earth and sky”.

2. Chcąc się dowiedzieć tego, * Poselstwa wesołego, * Bieżeli do Betlejem skwapliwie, * Znaleźli Dziecię w żłobie, * Maryję z Józefem.
3. Taki Pan chwały wielkiej, * Uniżył się Wysoki; * Pałacu kosztownego żadnego, * Nie miał zbudowanego, * Pan wszego stworzenia!
4. O dziwne narodzenie, * Nigdy nie wysłowione! * Poczęła Panna Syna w czystości, * Porodziła w całości * Paniństwa swojego.

* * *

2. Eager as they were to know * Off to Bethlehem they go; * A bright star let the shepherds on their way * Where they found Christ on the hay, * Mary and Joseph, too.
3. Lord and God from heav'n above, * Who came down with greatest love, Where His home was a lowly cattle shed * And a manger for His bed, * King of the universe.
4. O Birth most miraculous, * Ever inexpressible, * Christ is born of a Virgin Mother pure, * She bore forth the Savior sweet, * In Her virginity.

36. A wczora z wieczora

Yesterday at midnight

t. i m.: J. A. Gwoździowski, En. adapt.: Felician Sisters

1. A wczora z wieczora, a wczora z wieczora,
Yes - ter - day at mid - night, yes - ter - day at mid-night,

Z nie - bie - skiego dwo-ra, nie - bies - kiego dwo - ra.
From the realm of hea - ven, From the realm of hea - ven.

Przy - szła nam no - wi - na, przy - szła nam no - wi - na,
Came a sum-mons from God, came a sum-mons from God,

Pan - na ro - dzi Sy - na, Pan - na ro - dzi Sy - na.
Vir - gin bears a Sa - vior, Vir - gin bears a Sa - vior.

2. Boga prawdziwego, * Nieogarnionego. * Za wyrokiem Boskim,
W Betlejem żydowskim.
3. Pastuszkowie mali * W polu wtenczas spali, * Gdy Anioł z północy *
Światłość z nieba toczy,
4. Chwałę oznajmując, * Szopę pokazując, * Chwałę Boga tego, * Dziś
tam zrodzonego.
5. "Tam Panna Dzieciątko, * Miłe Niemowlątko, * Uwija w pieluszki, *
Pospieszcie pastuszki!"

* * *

2. True God, limitless One; * Infinite Almighty,
Shepherds there were sleeping, * O'er their flocks abiding.
3. Angels host at midnight, * Spread the light from heaven,
Angels sing in glory, * Pointing out the stable.

38. Bóg się rodzi

God is born

t.: F. Karpiński, XVIII w., m.: Miod., tr. Felician Sisters

1. Bóg się ro - dzi, moc tru - chle - je,
God is born, great po - wers trem - ble,

Pan nie - bio - sów ob - na - żo - ny.
Lord of hea - ven lies for - sa - ken;

O - gień krze - pnie, blask ciem - nie - je,
Fire is fro - zen, splen - dor dar - kens,

Ma gra - ni - ce Nie - skoń - czo - ny;
Fee - ble na - ture God has ta - ken.

Wzgar - dzo - ny o - kry - ty chwa - łą, Śmier - tel - ny Król
Low - ly born, yet Lord of Prai - ses; Mor - tal, yet the

nad wie - ka - mi. Ref: A Sło - wo Cia - łem się sta - ło
King of A - ges: Now in - deed the Word made Flesh has

i miesz - ka - ło mię - dzy na - mi.
Come on earth to dwell a - mong us.

2. Cóż masz, niebo, nad ziemiany? * Bóg porzucił szczęście swoje,
Wszedł między lud ukochany, * Dzielać z nim trudy i znoje.
Niemaló cierpiał, niemaló, * Ześmy byli winni sami. * *A Słowo...*
 3. W nędznej szopie urodzony, * Żłób Mu za kolebkę dano!
Cóż jest, czym był otoczony? * Bydło, pasterze i siano.
Ubodzy, was to spotkało, * Witać Go przed bogaczami! * *A Słowo...*
 4. Potem i króle widziani * Cisną się między prostotą,
Niosąc dary Panu w dani: * Mirrę, kadzidło i złoto.
Bóstwo to razem zmieszało * Z wieśniaczymi ofiarami. * *A Słowo...*
 5. Podnieś rękę, Boże Dziecię, * Błogosław ojczyznę miłą,
W dobrych radach, w dobrym bycie * Wspieraj jej siłę swą siłą
Dom nasz i majątność całą * I wszystkie wioski z miastami. * *A Słowo.*
- * * *
3. Where, oh heaven, is thy splendor, * Dimmed is now your starry azure!
Earth now holds hi lowly manger * Thy divine, unfathomed treasure!
God e'en now in pain does glory * As unfolds Redemption's story:
Now indeed the Word made Flesh has...
 4. Lift Thy Hand, in blessed tender * Infant Savior - o'er this nation.
To all mankind deign to render * Gifts of faith, joy and salvation.
Grant to earth Thy peace again * As we hear the sweet refrain:

40. Bracia, patrzcie jeno Shepherds, see the glory

t. i m.: Klon., tr.: Rev. Czesław M. Krysa

1. Bra - cia, patrz - cie je - no, jak nie - bo go - re - je!
Shepherds, see the glo - ry, Hear the an - gels' sto - ry!

Znać, że coś dzi - wne - go w Be - tle - jem się dzie - je.
Lo, the skies are bla - zing, Gleam in light a - ma - zing!

Rzuć - my bu - dy, war - ty, sta - da, Nie - chaj ni - mi
Leave your sheep, all care and wor - ry; Leave the plains to

Pan Bóg wła - da, A my do Be - tle - jem,
see the fu - ry; On - ward to Da - vid's Ci - ty,

A my do Be - tle - jem, do Bet - le - jem.
To the ro - yal ci - ty, to Beth - le - hem.

2. Patrzcie jak tam gwiazda, światłem swoim miga, * Pewnie do uczczenia, Pana swego ściga. * Krokiem śmiałym i wesołym, * Śpieszmy i uderzmy czołem, * Przed Panem w Betlejem, * Przed Panem w Betlejem.
3. Wszakże powiedziałem, że cuda ujrzymy: * Dziecię, Boga świata, w żłobie zobaczymy. * Patrzcie, jak biednie okryte * W żłobku Panię znakomite. * W szopie przy Betlejem, * W szopie przy Betlejem.

* * *

2. Dazzling in the shadows, o'er the fields and meadows.
See, the star proclaiming, glory to the Baby!
Leave your sheep, all care and worry; * Leave the plains to see the
fury; * Onward to David's City, * To the royal city, to Bethlehem!
3. Prophets of the ages, wisdom of our sages
Promised our nation, God will grant salvation!
Leave your sheep, all care and worry; * Leave the plains to see the
fury; * Onward to David's City, * To the royal city, to Bethlehem!

41. Cicha noc

Silent night

t.: ks. A. Mohr, XIX w., m.: F. Gruber

1. Ci - cha noc, świę - ta noc Po - kój nie - sie
Si - lent night, ho - ly night, All is calm, -

lu - dziom wszem. A u żłób - ka Mat - ka świę - ta
all is bright. Round yon Virg - in Mo - ther and Child.

Czu - wa sa - ma u - śmie - chnię - ta Nad Dzie - cią - tka
Ho - ly In - fant so ten - der and mild, Sleep in hea - ven - ly

snem, Nad Dzie - cią - tka snem.
peace, Sleep in hea - ven - ly peace.

2. Cicha noc, święta noc, * Pastuszkowie od swych trzód,
Biegną wielce zadziwieni, * Za anielskim głosem pieni,
Gdzie się spełnił cud, * Gdzie się spełnił cud.
3. Cicha noc, święta noc, * Narodzony Boży Syn,
Pan Wielkiego Majestatu, * Niesie dziś całemu światu
Odkupienie win, * Odkupienie win.

2. Silent night, holy night, * Shepherds quake at the sight;
Glories stream from heaven afar. * Heav'nly hosts sing: alleluia!
Christ, the Savior, is born, * Christ, the Savior, is born.
3. Silent night, holy night, * Son of God, love's pure light
Radiant beams from thy Holy Face, * With the dawn of redeeming
grace, * Jesus, Lord, at Thy Birth. * Jesus, Lord, at Thy Birth.

45. Do szopy O hasten shepherds

t. i m.: J. A. Gwoździowski, En. tr.: Felician Sisters

Do szo - py, hej pa - ste - rze, do szo - py, bo tam cud;
O has - ten shepherds low - ly be - neath the star - ry skies,
Syn Bo - ży w żło - bie le ży, by zba - wić ludz - ki ród.
The New - orn In - fant Ho - ly in peace - ful slum - ber lies.
Śpie - waj - cie, a - nio - ło - wie, pa - ste - rze graj - cie Mu.
Sing, soft - ly an - gel voi - ces, play a sweet me - lo - dy,
Kła - niaj - cie się kró - ło - wie, nie zbudź - cie Go ze snu.
Bend low, oh, kings and shepherds, hushed may His slum - ber be.

2. Padnijmy na kolana, to Dziecię to nasz Bóg;
Witajmy swego Pana, wdzięczności złożmy dług. * *Śpiewajcie...*
 3. O Boże niepojęty, kto pojmie miłość Twą?
Na sianie wśród bydłoty, masz tron i służbę swą. * *Śpiewajcie...*
 4. On Ojcu równy w Bóstwie, opuszcza niebo swe,
A rodzi się w ubóstwie i cierpi wszystko złe. * *Śpiewajcie...*
- * * *
2. O come in adoration with loving homage due
And greet upon the manger, the Infant Godhead true. * *Sing softly...*
 3. O Lord and God almighty, Thy Love who can acclaim,
Here 'bout the manger cradle, waits all Thy royal train. * *Sing softly...*
 4. O dearest Infant Jesus, o sweetest Love Divine
My life and love's devotion are ever wholly Thine. * *Sing softly...*

47. Dzisiaj w Betlejem

In David's City

t. i m.: Siedl., En. tr.: Rev. Czesław M. Krysa

1. Dzi - siaj w Be - tle - jem, Dzi - siaj w Be - tle - jem we - so - ła no -
In Da - vid's Ci - ty; In Da - vid's Ci - ty; joy - ful is the

wi - na, Że Pan - na czy - sta, że Pan - na czy - sta
sto - ry, The Son of God, The Son of God

po - ro - dzi - ła Sy - na. Ref.: Chry - stus się ro - dzi,
bore of Vir - gin Ma - ry. Born is the Sa - vior

nas o - swo - bo - dzi, A - nie - li gra - ją, kró - le wi - ta - ją,
Born our Re - dee - mer An - gels are play - ing, Kings tri - bute bring - ing;

Pa - ste - rze śpie - wa - ją by - dłę - ta kłę - ka - ją
Shep - herds all a - 'sin - ging, sheep and ox - en knee - ling,

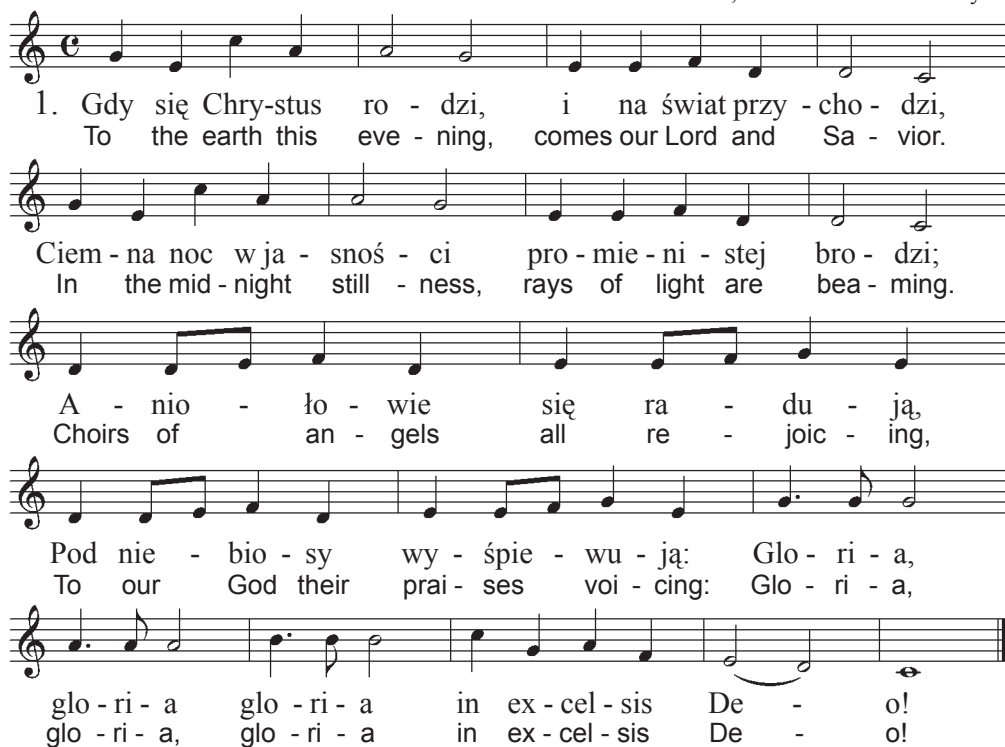
Cu - da, cu - da, o - gła - sza - ją.
Oh, what won - ders they proc - laim. -

2. Maryja Panna, Maryja Panna Dzieciątko piastuje * I Józef święty, i Józef święty Ono pielęgnuje. * *Chrystus się rodzi...*
 3. Choć w stajeneczce, choć w stajeneczce Panna Syna rodzi, * Przecież On wkrótce, przecież On wkrótce ludzi oswobodzi. * *Chrystus się...*
 4. I trzech Królowie, i trzech Królowie od wschodu przybyli, * I dary Panu, i dary Panu kosztowne złożyli. * *Chrystus się rodzi...*
 5. Pójdźmy też i my, pójdźmy też i my przywitaj Jezusa, * Króla nad królmi, Króla nad królmi uwielbić Chrystusa. * *Chrystus się rodzi...*
2. The Virgin Mary, the Virgin Mary rocks her infant Savior, * As noble Joseph, as noble Joseph ponders this new wonder. * *Born is the Savior....*
 3. Come, let us join in, come, let us join in raising grateful voices. * For this great mystr'y, for this great mystr'y Jesus, comes to save us. * *Born is the Savior....*

48. Gdy się Chrystus rodzi

To the earth this evening

t. i m.: Miod., tr.: Rev. Czesław M. Krysa



1. Gdy się Chry-stus ro - dzi, i na świat przy - cho - dzi,
To the earth this eve - ning, comes our Lord and Sa - vior.

Ciem - na noc w ja - sność - ci pro - mie - ni - stej bro - dzi;
In the mid - night still - ness, rays of light are bea - ming.

A - nio - ło - wie się ra - du - ją,
Choirs of an - gels all re - joic - ing,

Pod nie - bio - sy wy - śpie - wu - ją: Glo - ri - a,
To our God their prai - ses voi - cing: Glo - ri - a,

glo - ri - a glo - ri - a in ex - cel - sis De - o!
glo - ri - a, glo - ri - a in ex - cel - sis De - o!

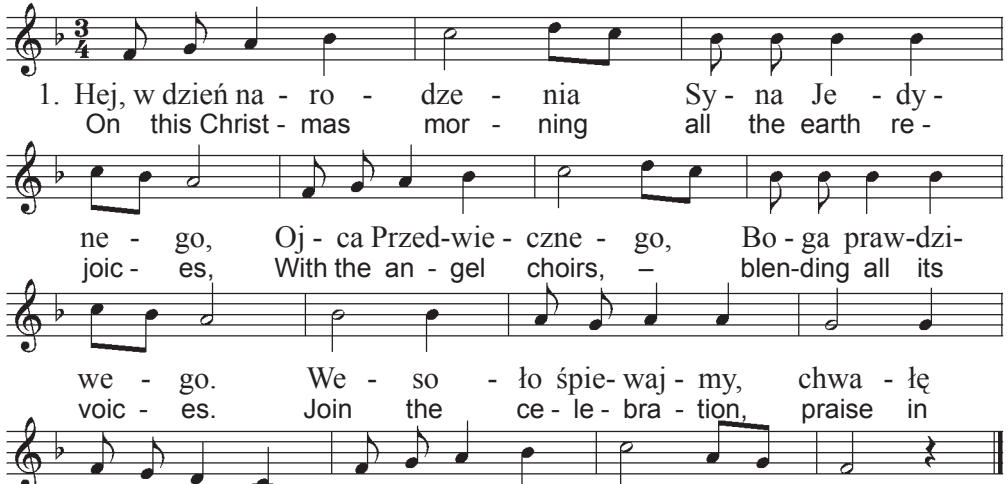
2. Mówią do pasterzy, którzy trzód swych strzegli, * Aby do Betlejem czym prędzej pobiegli, * Bo się narodził Zbawiciel, * Wszego świata Odkupiciel. * *Gloria, gloria, gloria, in excelsis Deo!*
3. "O niebieskie Duchy i posłowie nieba, * Powiedzciez wyraźniej, co nam czynić trzeba; * Bo my nic nie pojmujemy, * Ledwo od strachu żyjemy". * *Gloria, gloria, gloria, in excelsis Deo!*
4. "Idźciez do Betlejem, gdzie Dziecię zrodzone. * W pieluszki powite, w żłobie położone: * Oddajcie Mu pokłon Boski * On osłodzi wasze troski". * *Gloria, gloria, gloria, in excelsis Deo!*
5. A gdy pastuszkowie wszystko zrozumieli, * Zaraz do Betlejem spieszno pobieżeli. * I zupełnie tak zastali, * Jak anieli im zeznali. *Gloria, gloria, gloria, in excelsis Deo!*

2. Shepherds hear this message: "God now lives among us. * Go you to the city, find the lowly stable. * You will find Him in a manger, * Christ our Savior, Lord and Maker". * *Gloria, gloria...*

52. Hej, w dzień narodzenia

On this Christmas Morning

t.: XVII w, m.: Miod, tr.: Felician Sisters




1. Hej, w dzień na - ro - dze - nia Sy - na Je - dy -
On this Christ - mas mor - ning all the earth re -
ne - go, Oj - ca Przed-wie - czne - go, Bo - ga praw-dzi-
joic - es, With the an - gel choirs, - blen-ning all its
we - go. We - so - ło śpie-waj - my, chwa - łą
voic - es. Join the ce - le - bra - tion, praise in
Bo - gu daj - my: Hej, ko - łą - da, ko - łą - da.
ex - ul - ta - tion: Hey, ko - len - da, ko - len - da.

2. Panna porodziła niebieskie Dzieciątko, * W żłobie położyła małe Pacholaćko. * Pasterze śpiewają, na multankach grają, * *Hej, kołęda...*
 3. Skoro pastuszkowie o tym usłyszeli, * Zaraz do Betlejem czym prędzej bieżeli, * Witając Dzieciątko, małe Pacholaćko, * *Hej, kołęda...*
- * * *
2. Virgin Mother Mary bore a Child so holy * Just to save the sinners who are poor and lowly; * Shepherds gaily singing, loud their voices ringing: * *Hey, kolenda, kolenda!*
 3. When the shepherds heard the tidings of this Birth * They set out to greet Him, hearts so full of mirth. * Welcome, Precious Child, Who are meek and mild! * *Hey, kolenda, kolenda!*

57. Lulajże, Jezuniu

Slumber on Holy Child

t.: XVIII w. (Miod), tr.: Felician Sisters



1. Lu - laj - że, Je - zu - niu, mo - ja pe - reł - ko,
Slum - ber on ho - ly Child, slum - ber fair Je - sus,
Lu - laj, u - lu - bio - ne me pieś - ci - deł - ko
Joy of your Mo - ther's heart, trea - sure most pre - cious.



Ref.: Lu - laj - że, Je - zu - niu, lu - laj - że, lu - laj!
An - gels from heav'n on high sing to your glo - ry,



A ty Go, Ma - tu - lu, w pła - czu u - tu - laj.
Safe on your Mo - ther's breast, no cause to wor - ry.

2. Zamknijże znużone płaczem powieczki,
Utulże zemdlone łkaniem usteczki. * *Lulajże...*
 3. Lulajże, piękniuchny nasz Aniołeczku,
Lulajże, wdzięczniuchny świata Kwiateczku. * *Lulajże...*
 4. Lulajże, Różyczko najozdobniejsza,
Lulajże, Lilijko najprzyjemniejsza. * *Lulajże...*
 5. Lulajże, przyjemna oczom Gwiazdeczko.
Lulajże, najśliczniejsze świata Słoneczko. * *Lulajże...*
 6. My z Tobą tam w niebie spocząć pragniemy,
Ciebie tu na ziemi, kochać będziemy. * *Lulajże...*
- * * *
2. Close now your small eyelids, blinking with soft tears,
Still your wee lips treembling, for slumber time nears. * *Angels from heav'n ...*
 3. Slumber on holy Child, slumber fair Jesus,
Sleep Infant beloved, Mother will lull you. * *Angels from heav'n ...*

58. Mędrcy świata Royal Sages from afar

t.: S. B., m.: ks. Z. Odelgiewicz, tr.: Felician Sisters



1. Mędr-cy świa-ta, Mo-nar-cho-wie, gdzie śpie-sznie dą - ży - cie?
Roy - al Sa - ges from a - far, pray whi - ther leads your ques - ting?



Po-wiedz-cieź nam Trzej Kró - lo - wie, chce-cie wi - dzieć Dzie - cię?
Seek ye here the New-ly born in yon - der man-ger rest - ing?



O - no w żło - bie, nie ma tro - nu i ber-ła nie dzie - rzy
Poor and low - ly lies the In - fant, throne nor scep-tre claim - ing



A pro-roc-two Je - go zgo - nu już się w świe-cie sze - rzy.
Yet to all His sav - ing death in proph - e - cy pro - claim - ing.

2. Mędrcy świata, złość okrutna, Dziecię prześladowuje, * Wieść okropna, wieść to smutna, Herod spiszek knuje. * Nic Monarchów nie odstrasza, do Betlejem spieszą, * Gwiazda Zbawcę im ogłasza, nadzieją się cieszą.
3. Przed Maryją stają społem, niosą Panu dary, * Przed Jezusem biją czołem, składają ofiary. * Trzykroć szczęśliwi królowie, któż wam nie zazdrości? * Cóż my damy, kto nam powie, pałając z miłości?
4. Tak jak każą nam kapłani, damy dar troisty, * Modły, pracę niosąc w dani, i żar serca czysty. * To kadzidło, mirrę, złoto, niesiem, Jezu szczerze, * Co dajemy Ci z ochotą, od nas przyjm w ofierze!

* * *

2. Royal sages, cruel fury is the Child pursuing. * Bad the news and sad the tidings: Herod's wicked plans bring. * But the Wise Men ever fearless, bearing jewels from far * Hasten to the humble stable, guided by the bright Star.
3. Humbly kneeling they adored Him, Christ, the Lord, their Savior, * Gold and myrrh and incense offering, gathered 'round the manger. * Thrice — blessed royal sages, your hearts filled with gladness. * May His Holy Grace and Blessing banish every sadness.

60. Mizerna cicha

t.: T. Lenartowicz, m.: J. W.

Mi-zer-na ci-cha, sta-jen-ka li-cha, Peł-na nie-bies-kiej
 chwa-ły. O-to le-żą-cy przed na-mi śpią-cy
 w pro-mie-niach Je-zus ma-ły. ma-ły.

2. Nad Nim Anieli, w locie stanęli * I pochyleni kłęczą,
Z włosy złotemi, z skrzydły białemi, * Pod malowaną tęczę.
3. Wielkie zdziwienie: wszelkie stworzenie, * Cały świat orzeźwiony;
Mądrość Mądrości, Światłość Światłości, * Bóg-Człowiek tu wcielony!
4. I oto, mnodzy ludzie ubodzy, * Radzi oglądać Pana,
Pełni natchnienia, pewni zbawienia, * Upadli na kolana.
5. Długo czekali, długo wzdychali, * Aż niebo rozgorzało,
Piekło zawarte, niebo otwarte, * Słowo się Ciałem stało.
6. Hej ludzie prości, Bóg z nami gości, * Skończony czas niedoli.
On daje siebie, chwała na niebie, * Mir ludziom dobrej woli

64. Nie było miejsca

t.: O. Mateusz Jeż TJ, m.: J. A. Gwoździowski

Nie by-ło miej-sca dla Cie-bie w Be-tle-jem żad-nej go-spo-dzie,
 I na-ro - dzi-łeś się, Je - zu, W staj-ni u - bó-stwie i chło-dzie.
 Nie by-ło miej-sca, choć zsze-dłeś, Ja - ko Zba - wi - ciel na
 zie-mię, By wyrwać z czar-ta nie-wo-li, Nieszczęsne A-da-ma ple-mię.

2. Nie było miejsca, choć chciałeś, * Ludzkość przytulić do łona, * I podać z krzyża grzesznikom, * Zbawcze, skrwawione ramiona. * Nie było miejsca, choć zszedłeś, * Ogień miłości zapalić, * I przez swą mękę najdroższą, * Świat od zagłady ocalić.
3. Gdy lisy mają swe jamy * I ptaszki swoje gniazdeczka, * Dla Ciebie brakło gospody, * Tyś musiał szukać żłóbeczka. * A dzisiaj czemu wśród ludzi, * Tyle łez, jęków, katuszy. * Bo nie ma miejsca dla Ciebie, W niejednej człowieczej duszy.

66. Nowy Rok bieży

New Year is ringing

t.: XVII w., m.: Richl., tr.: Felician Sisters

No - wy Rok bie - ży w ja - seł-kach le - ży, A kto, kto?
 New Year is ring - ing, praise we in sing - ing, Yet where - fore?
 Dzie - cią-tko ma - łe, daj - cie Mu chwa - łę, Na zie - mi.
 The In - fant low - ly is born so ho - ly, Come a - dore.

2. Leży Dzieciątko jako jagniątko, a gdzie, gdzie?
 W Betlejem mieście, tam się pospieszcie, * Znajdziecie.
3. Jak Go poznamy, gdy Go nie znamy, Jezusa?
 Podło uwity, nie w aksamity, * Ubogo.
4. Anieli grają, wdzięcznie śpiewają, * A co, co?
 Niech chwała będzie zawsze i wszędzie * Dzieciątku.

* * *

2. A Lamb of meekness, lies He in weakness; * Where, o where? * In Bethle'em town of no renown, * Hasten there.
3. There we are going yet without knowing * This great One! * No velvets 'round Him — but swaddlings bound Him, * Holy Son!
4. Animals kneeling, true God are feeling, * Yet how so? * And breathing faster warm up the Master * Whom they know.

74. Pójdźmy wszyscy do stajenki

To the Manger hasten

t.: Miod., m.: Siedl., En. tr. Felician Sisters

Pój- dźmy wszys- cy do sta- jen - ki, Do Je - zu - sa
To the Man - ger has - ten yon - der To be - hold this

i Pa- nien - ki! Po - wi - taj - my Ma - leń - kie - go
Ho - ly Won - der Hail in joy a - bove all oth - er.

i Ma - ry - ję Mat - kę Je - go, Mat - kę Je - go,
Swee- test Child and fair - est Mo - ther, fair - est Mo- ther,

2. Witaj Jezu ukochany, * Od Patriarchów czekany,
Od proroków ogłoszony, * Od narodów upragniony.
3. Witaj Dziecineczko w żłobie, * Wyznajemy Boga w Tobie.
Coś się narodził tej nocy, * Byś nas wyrwał z czarta mocy.
4. Witaj Jezu nam zjawiony, * Witaj dwakroć narodzony,
Raz z Ojca przed wieków wiekiem, * A teraz Matki człowiekiem.
5. Któż to słyszał takie dziwy? * Tyś człowiek i Bóg prawdziwy,
Ty łączysz w Boskiej Osobie, * Dwie natury różne sobie.
6. O szczęśliwi pastuszkowie, * Któż radość waszą wypowiedział,
Czego ojcowie żądali, * Wyście pierwsi oglądali.

* * *

2. Hail Sweet Jesus, King of glory. * Herald Patriarchs told your story
Long awaited by each nation. * Lord and God of all creation.
3. Hail Sweet Infant in the manger. * You are not at all a stranger
You have come this blissful night * To crush evil and its might.
4. Son of God and Son of Man, * So ordained by God's own plan
Born of God before all time * Now You enter human clime.
5. May the notes of life's full measure, * Play for You sweet tones of
pleasure, * And the gratitude we feel, * With a kiss of love we seal.

75. Przybieżeli do Betlejem To the town of Bethlehem

t.: XVII w., m.: Miod., En. adapt.: ver.1-3 Rev. Cz. M. Krysa, ver. 4-6 Felician Sisters

1. Przy-bie-że-li do Be-tle-jem pa-ste-rze,
To the town of Beth-le-hem the shep-herds came,
Gra-jąc skocz-nie Dzie-cią-tecz-ku na li-rze.
Play-ing glad-ly on their flutes to bless his name.
Chwa-ła na wy-so-koś-ci, chwa-ła na
Glo-ry to God in hea-ven, glo-ry to
wy-so-koś-ci, A po-kój na zie-mi.
God in heav-en, And on earth, peace to all.

2. Oddawali swe ukłony w pokorze,
Tobie z serca ochotnego, O Boże! * *Chwała...*
3. Anioł Pański sam ogłosił te dziwy,
Których oni nie słyszeli, jak żywi. * *Chwała...*
4. Dziwili się napowietrznej muzyce,
I myśleli, co to będzie za Dziecię? * *Chwała...*
5. Oto Mu się wół i osioł kłaniają,
Trzej Królowie podarunki oddają. * *Chwała...*
6. I anieli gromadami pilnują,
Panna czysta wraz z Józefem piastują. * *Chwała...*

* * *

2. Humble hearts and grateful homage did they bring,
Gifts of love and warm devotion for their King. * *Glory...*
3. Angel heralds sang the message from the sky:
"Unto you is born a Savior from on high!" * *Glory...*
4. Hearing music, they did wonder, "Can it be'
Hasten, brethren, let us quickly go and see.'" * *Glory ...*
5. Who is He though just a Babe, the hearts adore,
Kings bring gifts and kneeling humbly, grace implore. * *Glory ...*
6. Dearest Infant, You are God sent from above
Please accept our simple hearts that burn with love. * *Glory ...*

77. Śliczna Panienka

Fairest of Maidens

t.: XVIII w. (Siedl.2); tr.: Felician Sisters

1. Ślicz - na Pa - nien - ka Je - zu - sa zro - dzi - ła
Fair - est of Mai - dens bore the In - fant Ho - ly

W staj - ni po - wi - wszy sian - kiem Go o - kry - ła
Wrap - ped in her mantle, laid on hay so low - ly.

O sia - no, sia - no, sia - no jak li - li - ja.
Hay of the mea - dow! grea - ter now than ro - ses

Na któ - rym kła - dzie Je - zu - sa Ma - ry - ja.
On this hum - ble bedding, Ma - ry's Son re - po - ses.

2. Czemuż litości nie masz Panno droga, * Żeś w liche siano uwinęła Boga; * *O siano, siano, siano kwiecie drogi, * Gdy się na tobie kładzie Bóg ubogi.*
3. Dziwna na świecie stała się odmiana, * Że nazareński kwiat wrzucon do siana; * *O siano, siano, co ci się zdarzyło, * Że będąc sianem, w kwiecie się zmieniło.*
4. Lecz to dziwniejsza, że Pan ogniem bywszy, * W siano się ukrył, siana nie spaliwszy: * *O siano, siano, czemu nie gorejesz, * Czemu przynajmniej Pana nie zagrzejesz?*
5. Już to nie w cierniu ten kwiat lilijowy, * Lecz z siana wyrósł przez grzech Adamowy: * *O siano, siano, o błogosławione, * Na którym Jezus-Dziecię jest złożone.*
6. Szczęśliwa łąko, któraś temu sianu * Stać się kazała za podściółkę Panu: * *O siano, siano, wszystek kwiat różany * Przechodzisz dzisiaj, narcyz, tulipany.*

* * *

2. Wonder of wonders, you astound creation, * On hay you're resting, King of every nation! * Hay of the meadow, greater now than roses, * On this humble bedding, Mary's Son reposes.

78. Tryumfy Triumphing

XVII w.(Siedl.), En. adapt.: Rev. Cz. M. Krysa

Try - um - fy Kró - la nie - bies - kie - go, Zstą - pi - ły
Tri - umph - ing, our Lord has des - cen - ded. From on high,

z nie - ba wy - so - kie - go. Po - bu - dzi - ły
to our hum - ble dwel - lings. Shep - herds sleep - ing

pa - ste - rzów, Do - byt - ku swe -
on the plains, Rose a - wake - ned

go stró - zów, Śpie - wa - niem, śpie - wa - niem, śpie - wa - niem.
by the strains, Of their song, of their song, of their song.

2. Chwała bądź, Bogu w wysokości, * A ludziom, pokój na niskości.
Narodził się Zbawiciel, * Dusz ludzkich Odkupiciel, * *Na ziemi (3x)*
 3. Zrodziła Maryja Dziewica, * Wiecznego Boga bez rodzica,
By nas z piekła wybawił, * A w niebieskich postawił, * *Pałacach (3x)*
 4. Pasterze w podziwieniu stają, * Tryumfu przyczynę badają: * Co się
nowego dzieje, * Ze tak światłość jaśnieje, * *Nie widząc (3x)*
 5. Że to Bóg, gdy się dowiedzieli, * Swej trzody w polu odbieźeli,
Śpiesząc na przywitanie * Do Betlejemskiej stajni * *Dzieciątka (3x)*
 6. Niebieskim światłem oświeceni, * Pokornie przed Nim uniżeni,
Bogiem Go być prawdziwym * Z serca afektem żywym * *Wyznają (3x)*
 7. I które mieli z sobą dary * Dzieciątka dają na ofiary:
Przyjmij, o Narodzony, * Nas i dar przyniesiony * *Z ochotą (3x)*
 8. A potem Maryi cześć dają, * Za Matkę Boską Ją uznają.
Tak nas uczą przykładem, * Jak iść mamy ich śladem * *Statecznie (3x)*
- * * *
2. Hasten now to the lowly manger, * Enter in, see the little Stranger.
Welcome to our noble Guest, * For through him our world is blessed. *
Christ is born. (3x)

79. W dzień Bożego Narodzenia

t.: Siedl., m.: Szumlański (Sol.)

W dzień Bo - że - go na - ro - dze - nia ra - dość wszy - stkie -
 go stwo - rze - nia: A - nio - ło - wie się ra - du - ją,
 Je - zu - so - wi wy - śpie - wu - ją, wy - śpie - wu - ją.

2. Niesłychana to nowina, * Panna porodziła Syna,
Syna Jednorodzonego, * Boga Ojca Niebieskiego, Niebieskiego.
3. To Anieli oznajmują, * Do Betlejem pokazują,
Gdzie narodził się Zbawiciel * Wszego świata Odkupiciel, Odkupiciel.
4. Gdy pasterze usłyszeli, * Do stajenki pobieżeli;
Dzieciąteczku się kłaniają, * Podarunki oddawają, oddawają.
5. Chwała Bogu niechaj będzie, * W niebie i na ziemi, wszędzie.
Z aniołami się radujmy, * Jezusowi wyśpiewujemy, wyśpiewujemy.

82. Wśród nocnej ciszy
In Midnight Stillnes

Mioduszewski, En. adapt.: Rev. Cz. M. Krysa

1. Wśród noc - nej ci - szy głos się roz - cho - dzi:
 In mid - night still - nes sounds a joy - ful call:
 Wstań - cie pa - ste - rze, Bóg się wam ro - dzi!
 "A - rise, O shep - herds, come you one and all.
 Czym prę - dzej się wy - bie - raj - cie, Do Be - tle - jem
 Tak - ing gifts as you are a - ble, Ha - sten qui - ckly
 po - śpie - szaj - cie, przy - wi - tać Pa - na.
 to the sta - ble, Come and greet the Lord!"

2. Poszli, znaleźli Dzieciątka w żłobie, * Z wszystkimi znaki, danymi so -
bie. * Jako Bogu cześć Mu dali, * A witając zawołali, z wielkiej radości.

3. "Ach witaj, Zbawco z dawna żądany, * Tyle tysięcy lat wyglądany!
Na Ciebie króle, Prorocy, * Czekali, a Tyś tej nocy, nam się objawił".
4. I my czekamy na Ciebie Pana, * A skoro przyjdiesz na głos kapłana.
Padniemy na twarz przed Tobą, * Wierząc, żeś jest pod osłoną, chleba
i wina.

* * *

2. Leaving their sheep they went to David's town, * And Infant Jesus in the
stable found. * So they greeted God on earth, * Welcoming his humble
birth. * Singing songs of joy! (2x)
3. Lord, once again You come into our midst, * Joined in Communion at each
Eucharist: * Once adored within a stable; * Now we kneel at your Table; *
Breaking heaven's bread. (2x)

83. W żłobie leży

In a manger lies

t.: ks. P. Skarga, XVII w., m.: Miod., tr.: Felician Sisters



1 W żło-bie le - ży, któż po-bie - ży ko - le - do - wać Ma - ła - mu,
In a man-ger lies a - sleeping, Our Sav- ior from a bove.



Je - zu - so - wi Chry-stu - so - wi, dziś nam na - ro - dzo - ne - mu.
Let us cheer the In - fant weeping With a song of joy and love.



Pa - stu - szko - wie, przy - by - waj - cie, Je - mu wdzię - cznie
Come, oh shep- herds, not dé - lay - ing, Swee- test mu - sic



przy - gry - waj - cie, Ja - ko Pa - nu na - sze - mu.
for Him play - ing Greet the In - fant Lord to - day.

2. My zaś sami z piosneczkami * Za wami pośpieszymy, * A tak Tego
Małego * Niech wszyscy zobaczymy: * Jak ubogo narodzony, *
Płacze w stajni położony, * Więc Go dziś ucieszymy.
 3. Naprzód tedy niechaj wszędy * Zabrzmi świat w wesołości, * Że
posłany nam jest dany * Emmanuel w niskości. * Jego tedy przywitaj
my, * Z Aniołami zaśpiewajmy: * Chwała na wysokości!
- * * *
2. Let us hasten to the manger * With our songs of love and cheer. * Sing and
play - thus we may - * Wipe away His mournful tear. * He has come for man's
salvation, * Yet He lies midst such privation, * Come, let us bring joy of Him.
 3. Let the chimes ring and the choirs sing; * May the chorus reach the sky, * To
the world is born a Savior, * Emmanuel from on High. * Kneeling, let us warmly
greet Him, * With the angels sing the joyous hymn * Glory to our God and King!"

88. Angels We Have Heard on High

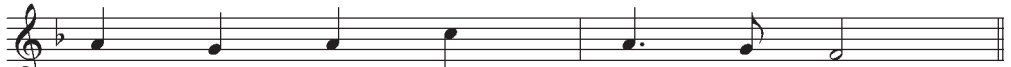
Trad, French Carol, 18th cent.



1. An - gels we have heard on high Sweet - ly sing - ing
 2. Shep - herds, why this ju - bi - lee? Why your joy - ous
 3. Come to Beth - le - hem and see Him whose birth the
 4. See him in a man - ger laid Whom the an - gels



1. o'er the plains, And the moun - tains in re - ply
 2. strains pro - long? Say what may the tid - ings be
 3. an - gels sing; Come, a - dore on bend - ed knee
 4. praise a - bove; Ma - ry, Jo - seph, lend your aid.



1. Ech - o back their joy - ous strains.
 2. Which in - spire your heav'n - ly song.
 3. Christ, the Lord, the new - born King.
 4. While we raise our hearts in love.



Glo - ri - a in excelsis



Glo - ri - a in excelsis De

89. Angels, from the Realms of Glory

T.: James Montgomery, 1771-1854; M.: Henry T. Smart, 1813-1879.



1. An - gels, from the realms of glo - ry, Wing your flight o'er
 2. Shepherds, in the fields a - bid - ing, Watch - ing o'er your
 3. Sag - es, leave your con - tem - pla - tions, Bright - er vi - sions



1. all the earth; Ye who sang cre - a - tion's sto - ry,
 2. flocks by night, God on earth is now re - sid - ing;
 3. beam a - far; Seek the great De - sire of Na - tions,



1. Now pro - claim Mes - si - ah's birth: Come and wor - ship,
2. Yon - der shines the in - fant light: Come and wor - ship,
3. Ye have seen his na - tal star: Come and wor - ship,



- 1-3. come and wor - ship, Wor - ship Christ, the new - born King.

90. As with Gladness Men of God

T.: W. C. Dix, 1837-1898, M.: C. Kocher, 1786-1872; adapt, by W.H. Monk, 1823-1889.



1. As with glad - ness men of old Did the guid - ing
2. As with joy - ful steps they sped To that low - ly
3. As they of - fered gifts most rare At that man - ger
4. Ho - ly Je - sus, ev - 'ry day Keep us in the
5. In the heav'n-ly coun - try bright Need they no cre -



1. star be - hold, As with joy they hailed its light,
2. man - ger - bed, There to bend the knee be - fore
3. rude and bare; So may we with ho - ly joy,
4. nar - row way; And, when earth - ly things are past,
5. at - ed light; Thou, its light, its joy, its crown,



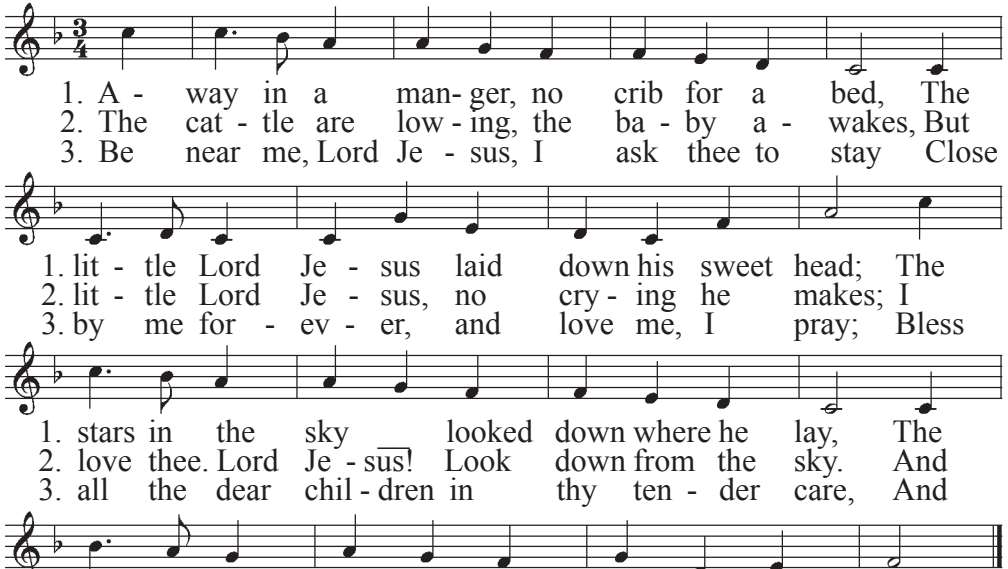
1. Lead - ing on - ward, beam - ing bright, So, most gra - cious
2. Him whom heav'n and earth a - dore; So may we with
3. Pure and free from sin's al - loy, All our cost - liest
4. Bring our ran - somed souls at last Where they need no
5. Thou its sun which goes not down; There for ev - er



1. Lord, may we Ev - er - more be led to thee.
2. will - ing feet Ev - er seek the mer - cy - seat.
3. trea - sures bring, Christ! to thee, our heav'n-ly King.
4. star to guide, Where no clouds thy glo - ry hide.
5. may we sing Al - le - lu - ias to our King.

91. Away In a Manger

T.: XIX cen.; M.: J. R. Murray, 1841-1905.



1. A - way in a man-ger, no crib for a bed, The
 2. The cat - tle are low - ing, the ba - by a - wakes, But
 3. Be near me, Lord Je - sus, I ask thee to stay Close

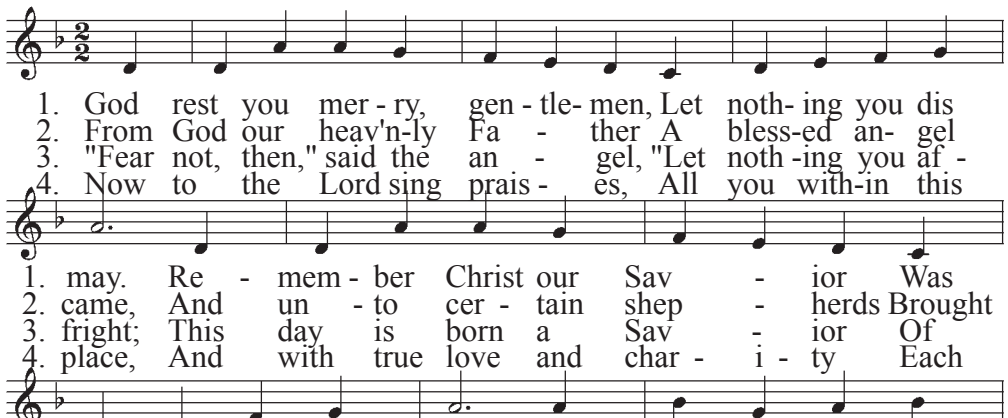
1. lit - tle Lord Je - sus laid down his sweet head; The
 2. lit - tle Lord Je - sus, no cry - ing he makes; I
 3. by me for - ev - er, and love me, I pray; Bless

1. stars in the sky looked down where he lay, The
 2. love thee. Lord Je - sus! Look down from the sky. And
 3. all the dear chil - dren in thy ten - der care, And

1. lit - tle Lord Je - sus, a - sleep on the hay.
 2. stay by my cra - dle till morn - ing is nigh.
 3. fit us for heav - en to live with thee there.

92. God Rest You Merry, Gentlemen


Trad. English Carol, 18th cent.



1. God rest you mer - ry, gen - tle - men, Let noth - ing you dis
 2. From God our heav'n - ly Fa - ther A bless - ed an - gel
 3. "Fear not, then," said the an - gel, "Let noth - ing you af -
 4. Now to the Lord sing prais - es, All you with - in this

1. may. Re - mem - ber Christ our Sav - ior Was
 2. came, And un - to cer - tain shep - herds Brought
 3. fright; This day is born a Sav - ior Of
 4. place, And with true love and char - i - ty Each

1. born on Christ - mas Day To save us all from
 2. tid - ings of the same, How that in Beth - le -
 3. Vir - gin pure and bright, To free, all those who
 4. oth - er now em - brace; This ho - ly tide of



1. Sa - tan's pow'r When we were gone a - stray.
 2. hem was born The Son of God by name.
 3. trust in him From Sa - tan's pow'r and might."
 4. Christ - mas Is filled with heav'n-ly grace.

O tid - ings of com - fort and joy, Com-fort and
 joy; O tid - ings of com - fort and joy.

94. Hark! The Herald Angels Sing

T.: Ch. Wesley, 1707-1788, M.: F. Mendelssohn, 1809-1847; arr. by W. H. Cummings, 1831-1915.



1. Hark! the her - ald an - gels sing: "Glo - ry to the
 2. Christ, by high - est heav'n a - dored, Christ, the ev - er -
 3. Hail the heav'n-born Prince of Peace! Hail the Sun of

1. new-born King; Peace on earth, and mer - cy mild,
 2. last - ing Lord; Late in time, be - hold him come,
 3. Right-teous-ness! Light and life to all he brings,

1. God and sin - ners rec - on - ciled!" Joy - ful, all ye
 2. Off - spring of a vir - gin's womb. Veiled in flesh the
 3. Ris'n with heal-ing in his wings. Mild he lays his

1. na - tions, rise, Join the tri-umph of the skies; With an -
 2. God-head see! Hail th'in-car-nate De - i - ty! Pleased as
 3. glo - ry by, Born that we no more may die, Born to

1. gel - ic hosts pro-claim: "Christ is born in Beth - le - hem!"
 2. man with us to dwell; Je - sus, our Em - man - u - el!
 3. raise us from the earth, Born to give us sec - ond birth.

Hark! the her-ald an-gels sing, "Glo-ry to the new-born King."

95. It Come Upon the Midnight Clear

T.: E. H. Sears, 1810-1876, M.: R. S. Willis, 1819-1900



1. It came up - on the mid - night clear, That glo - rious
2. Still through the clo - ven skies they come, With peace - ful
3. And ye, be - neath life's crush - ing load, Whose forms are
4. For, lo, the days are has - tening on, By proph - et



1. song of old. From an - gels bend - ing near the
2. wings un - furled, And still their heav'n - ly mu - sic
3. bend - ing low, Who toil a - long the climb - ing
4. bards fore - told, When with the ev - er - cir - cling



1. earth To touch their harps of gold: "Peace on the earth, good
2. floats O'er all the wea - ry world: A - bove its sad and
3. way With pain - ful steps and slow, Look now! for glad and
4. years Comes 'round the age of gold; When peace shall o - ver



1. will to all From heav'n's all gra - cious King;" The
2. low - ly plains They bend on hov - 'ring wing, And
3. gold - en hours Come swift - ly on the wing: O
4. all the earth Its an - cient splen - dors fling, And



1. world in sol - emn still - ness lay, To hear the an - gels sing.
2. ev - er o'er its Ba - bel sounds The bless - ed an - gels sing.
3. rest be - side the wea - ry road And hear the an - gels sing.
4. all the world give back the song Which now the an - gels sing.

96. Joy to the World

T.: Isaac Watts, 1674-1748, M.: George Frideric Handel, 1685-1759.

1. Joy to the world! the Lord is come; Let earth re -
 2. Joy to the world! the Sav - ior reigns; Let us our
 3. He rules the world with truth and grace, And makes the

1. ceive her King; Let ev - 'ry heart pre - pare him
 2. songs em - ploy; While fields and floods, rocks, hills and
 3. na - tions prove The glo - ries of his righ - teous -

1. room, And heav'n and na - ture sing, And heav'n and na - ture
 2. plains Re peat the sound - ing joy, Re - peat the sound - ing
 3. ness, And won - ders of his love, And won - ders of his

1. sing, And heav'n, and heav'n and na - ture sing.
 2. joy, Re - peat, re - peat the sound - ing joy.
 3. love, And won - ders, won - ders of his love.

97. Lo, How a Rose E'er Blooming

German Carol, 15th cent; tr. by Theodore Baker, 1851-1934,

1. Lo, how a Rose e'er bloom - ing From ten - der stem hath
 2. I - sai - ah 'twas fore - told it, This Rose I have in
 3. O Flow'r, whose fragrance ten - der With sweet - ness fills the

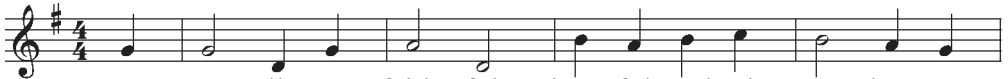
1. sprung! Of Jes - se's lin - eage com - ing, As those of old have
 2. mind, With Ma - ry we be - hold it, The Vir - gin Moth - er
 3. air, Dis - pel in glo - rious splen - dor The dark - ness ev - 'ry -

1. sung. It came, a flow - er bright, A - mid the cold of
 2. kind. To show God's love a - right, She bore to us a
 3. where; True man, yet ver - y God, From sin and death now

1. win - ter. When half spent was the night.
 2. Sav - ior, When half spent was the night.
 3. save us, And share our ev - 'ry load.

98. O Come, All Ye Faithful

T. and M.: John Wade, 1711-1786, tr.: Frederick Oakeley, 1802-1890



1. O come, all ye faith - ful, joy - ful and tri - um - phant, O
2. - Sing, choirs of an - gels, sing in ex - ul - ta - tion, -
3. - Yea, Lord, we greet thee, born this hap - py morn - ing, -
4. *Ad - e - ste fi - de - les, lae - ti tri - um - phan - tes, Ve -*



1. come ye, O come ye to Beth - le - hem;
2. Sing, all ye cit - i - zens of heav'n a - bove!
3. Je - sus, to thee be all glo - ry giv'n;
4. *ni - te, ve - ni - te in Beth - le - hem.*



1. Come and be - hold him, born the King of an - gels;
2. Glo - ry to God, all glo - ry in the high - est;
3. Word of the Fa - ther, now in flesh ap - pear - ing;
4. *Na - tum vi - de - te Re - gem an - ge - lo - rum.*



O come, let us a - dore him, O come, let us a - dore him, O
Ve - ni - te, a - do - re - mus, ve - ni - te, a - do - re - mus, ve -



come, let us a - dore him, Christ, the Lord!
ni - te, a - do - re - mus Do - mi - num.

99. O Come, Little Children

T.: J. C. von Schmid, 1768-1854; tr. by M. Schute, 1885-1922, M.: J. A. Schulz, 1749-1800.



1. O come, lit - tle chil - dren; come one and come
2. O see in the man - ger so meek and so
3. His bed, lit - tle chil - dren, a man - ger with



1. all, O come to the man - ger in Beth - le - hem's
2. mild, O see in the soft light the heav - en - ly
3. hay; His Moth - er and Jo - seph in ec - sta - sy



1. stall, And see what our Fa - ther in heav - en a -
2. Child, In swad - dling clothes fold - ed, his beau - ty more
3. pray, The shep - herds in won - der their glad wor - ship



1. bove Has sent to us all on this earth with his love.
2. sweet Than an - gels, whose voic- es his low - ly birth greet.
3. bring, While cho- rus of an - gels sweet Glo - ri - as sing.

100. O Little Town of Bethlehem

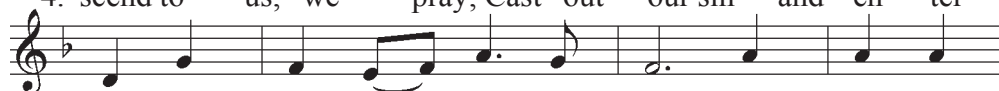
T.: Phillips Brooks, 1835-1893, M.: Lewis H. Redner, 1831-1908.



1. O lit - tle town of Beth - le - hem, How
2. For Christ is born of Ma - ry, And
3. How si - lent - ly, how si - lent - ly, The
4. O ho - ly Child of Beth - le - hem! De-



1. still we see thee lie! A - bove thy deep and dream-less
2. gath - ered all a - bove, While mor - tals sleep, the an - gels
3. won - drous gift is giv'n! So God im - parts to hu - man
4. scend to us, we pray; Cast out our sin and en - ter



1. sleep The si - lent stars go by; Yet in thy
2. keep Their watch of won - d'ring love. O morn - ing
3. hearts The bless - ings of his heav'n. No ear may
4. in; Be born in us to - day. We hear the



1. dark streets shin - eth The ev - er - last - ing Light: The
2. stars, to - geth - er Pro - claim the ho - ly birth! And
3. hear his com - ing, But in this world of sin, Where
4. Christ - mas an - gels The great glad tid - ings tell; O



1. hopes and fears of all the years Are met in thee to - night.
2. prais - es sing to God the King, And peace to all on earth.
3. meek souls will re - ceive him, still The dear Christ en - ters in.
4. come to us, a - bide with us, Our Lord Em - man - u - el!

101. Of the Father's Love Begotten

T.: Corde natus ex parentis, tr.: J.M. Neale, 1818-1866, M.: Piae Cantiones



1. Of the Fa - ther's love be - got - ten, Ere the
2. Bless - ed was the day for ev - er When the
3. This is he whom seers in old time Chant - ed
4. O ye heights of heav'n, a - dore him; An - gel
5. Glo - ry be to God the Fa - ther, Glo - ry



1. worlds be - gan to be, He is Al - pha and O - me - ga,
2. Vir - gin, full of grace, By the Ho - ly Ghost con - ceiv - ing,
3. of with one ac - cord. Whom the voic - es of the proph - ets
4. hosts, his prais - es sing; All do - min - ions, bow be - fore him,
5. be to God the Son, Glo - ry to the Ho - ly Spir - it,



1. He the source, the end - ing he, Of the things that
2. Bore the Sav - ior of our race, And the child, the
3. Prom - ised in their faith - ful word; Now he shines, the
4. And ex - tol our God and King; Let no tongue on
5. Per - sons three, yet God - head one. Glo - ry be from



1. are, that have been, And that fu - ture years shall see,
2. world's Re - deem - er, First re - vealed his sa - cred face,
3. long ex - pect - ed; Let cre - a - tion praise the Lord,
4. earth be si - lent, Ev - 'ry voice in con - cert ring,
5. all cre - a - tion While e - ter - nal a - ges run,



- 1-5. Ev - er - more and ev - er - more. 5. A - men.

102. Once in Royal David's City

T.: Cecil Frances Alexander, 1818-1895, M.: Henry J. Cauntlett, 1805-1876.



1. Once in roy - al Da - vid's cit - y Stood a
2. He came down to earth from heav - en Who is
3. And through all his won - drous child - hood He would
4. For he is our child - hood's pat - tern, Day by
5. And our eyes at last shall see him, Through his



1. low - ly cat - tle shed, Where a moth-er laid her ba - by
2. God and Lord of all, And his shel - ter was a sta - ble,
3. hon - or and o - bey, Love and watch the low - ly maid-en
4. day like us he grew; He was lit - tle, weak, and help - less,
5. own re - deem-ing love; For that child so dear and gen - tle



1. In a man-ger for his bed. Mar - y was that moth-er
2. And his cra - dle was a stall. With the poor and mean and
3. In whose gen - tle arms he lay. Chris-tian chil-dren all should
4. Tears and smiles like us he knew: And he feels for all our
5. Is our Lord in heav'n a - bove: And he leads his chil - dren



5. mild, Je - sus Christ her lit - tle Child.
2. low - ty Lived on earth our Sav - ior ho - ly.
3. be Kind, o - be - dient, good as he.
4. sad - ness, And he shares in all our glad - ness.
5. on To the place where he has gone.

104. Songs of Thankfulness and Praise

T.: Ch. Wordsworth, 1807-1885, M.: J. Hintze, 1622-1702; adapt, by J. Sebastian Bach, 1685-1750.



1. Songs of thank - ful - ness and praise, Je - sus, Lord, to
2. Man - i - fest at Jor - dan's stream, Proph-et, Priest, and
3. Grant us grace to see thee, Lord, Mir - rored in thy



1. thee we raise Man-i - fest-ed by the star To the sag-es from a -
2. King su-preme; And at Ca - na, wedding guest, In thy Godhead man-i -
3. ho - ly Word; May we im - i - tate thee now, And be pure, as pure art



1. far; Branch of roy - al Da-vid's stem In thy birth at Beth-le-hem
2. fest; Man - i - fest in pow'r di - vine, Changing water in - to wine;
3. thou; That we like to thee may be At thy great E - pi - pha-ny;



1. Prais-es be to thee ad-dressed, God in flesh made man-i - fest.
2. Prais-es be to thee ad-dressed, God in flesh made man-i - fest.
3. And may praise thee, ev - er - blessed, God in flesh made man-i - fest.

105. The First Nowell

Trad. English Carol, 17th cent.



1. The first No - well the an - gel did say,
2. They look - ed up and saw a star
3. And by the light of that - same star
4. This star drew nigh to the - north - west
5. Then en - tered in those wise - men three



1. Was to cer - tain poor shep - herds in fields as they lay;
2. Shin - ing in the east, be - yond them far;
3. Three wise - men came from coun - try far;
4. O'er Beth - le - hem it took its rest,
5. Full rev - 'rent - ly up - on the knee,



1. In fields where they lay keep - ing their sheep
2. And to the earth it gave great light,
3. To seek for a king was their in - tent,
4. And there it did both stop and stay
5. And of - fered there, in his pres - ence,



1. On a cold win - ter's night that was so deep.
2. And so it con - tin - ued both day and night.
3. And to fol - low the star wher - ev - er it went.
4. Right o - ver the place where Je - sus lay.
5. Their gold and myrrh and frank - in - cense.



No - well. No - well, No - well, No - well,




Born is the King of Is - ra - el.

106. The Snow Lay on the Ground


T.: Isaiah 7:14; 19th cent., M.: trad.



1. The snow lay on the ground, the stars shone bright, When
2. 'Twas Ma - ry, Vir - gin pure of ho - ly Anne, That
3. Saint Jo - seph, too was near to tend the child; To



1. Christ our Lord was born on Christ-mas night. *Ve - ni - te,*
 2. brought in - to this world the God made man. She laid him
 3. guard him and pro - tect his moth - er mild: The an - gels



1. *a - do - re - mus Do - mi - num, Ve - ni - te, a - do -*
 2. in a stall at Beth - le - hem; The ass and ox - en
 3. hov - er'd'round, and sang this song: *Ve - ni - te, a - do -*




1. *re - mus Do - mi - num. Ve - ni - te, a - do - re - mus*
 2. shared the roof with them.
 3. *re - mus Do - mi - num.*




Do - mi - num, Ve - ni - te, a - do - re - mus Do - mi - num.

107. We Three Kings


Text and music: John H. Hopkins Jr., 1820-1891




1. We three kings of O - ri - ent are; Bear - ing
 2. Born a King on Beth - le - hem's plain, Gold I
 3. Frank in - cense to of - fer have I: In - cense
 4. Myrrh is mine; its bit - ter per - fume Breathes a



1. gifts we tra - verse a - far Field and foun - tain,
 2. bring to crown him a - gain; King for - ev - er,
 3. owns a De - i - ty nigh; Pray'r and prais - ing
 4. life of gath - er - ing gloom; Sor - r'wing, sigh - ing,



1. Moor and moun - tain, Fol - low - ing yon - der star.
 2. Ceas - ing nev - er O - ver us all to reign.
 3. Glad - ly rais - ing, Wor - ship him God on high.
 4. Bleed - ing, dy - ing, Sealed in the stone - cold tomb.



Ref. *O star of won - der, star of night. Star with roy - al beau - ty*



bright, Westward leading, still pro - ceed - ing, Guide us to the per - fect light.

108. What Child is this

T.: William C. Dix, 1837-1898, M.: trad. English Melody, 16th cent.



1. What child is this, who, laid to rest, On
2. Why lies he in such mean es - tate Where
3. So bring him in - cense, gold, and myrrh. Come



1. Ma - ry's lap is sleep - ing? Whom an - gels greet with
2. ox and ass are feed - ing? Good Chris-tian, fear: for
3. peas- ant, king, to own him; The King of kings sal -



1. an - thems sweet, While shep - herds watch are keep - ing?
2. sin - ners here The si - lent Word is plead - ing.
3. va - tion brings. Let lov - ing hearts en - throne him.



Ref. This, this is Christ the King, Whom shepherds guard and an-gels sing;



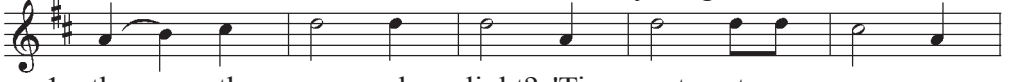
Haste, haste to bring him laud, the babe, the son of Ma - ry.

109. What Star is This

T.: Charles Coffin, 1676-1749; tr. J. Chandler, 1806-1876, M.: M. Praetorius, 1571-1621.



1. What star is this, with beams so bright, More love - ly
2. 'Tis now ful - filled what God de - creed, "From Ja - cob
3. O Je - sus, while the star of grace Im - pels us
4. To God the Fa - ther, heav'n-ly Light, To Christ, re -



1. than the noon - day light? 'Tis sent to an - nounce a
2. shall a star pro - ceed;" And lo! the east - ern
3. on to seek thy face, Let not our sloth - ful
4. vealed in earth - ly night, To God the Ho - ly



1. new - born king, Glad tid - ings of our God to bring.
2. sag - es stand To read in heav'n the Lord's com-mand.
3. hearts re - fuse The guid - ance of thy light to use.
4. Spir - it raise An end - less song of thank - ful praise!

111. Ach mój Jezu

(Mioduszewski)

1. Ach, mój Je - zu, jak Ty klę - czysz W O - grój - cu. za -
 Tam Cię A - niół w smut - ku cie - szył, Skąd był świat po -
 krwa - wio - ny!
 cie - szo - ny. *Przyjdź, mój Je - zu, przyjdź, mój Je - zu,*
Przyjdź, mój Je - zu, po - ciesz mnie, Bo Cię ko - cham ser - decz - nie.

2. Ach, mój Jezu, jakieś srodze * Do słupa przywiązany
 Za tak ciężkie grzechy nasze * Okrutnie biczowany. * *Przyjdź...*
3. Ach, mój Jezu, co za boleść * Cierpisz w ostrej koronie, * Twarz
 najświętsza zakrwawiona, * Głowa wszystka w krwi tonie. * *Przyjdź...*
4. Ach, mój Jezu, gdy wychodzisz * Na Górę Kalwaryjską,
 Trzykroć pod ciężarem krzyża * Upadasz bardzo ciężko. * *Przyjdź...*
5. A gdy, mój najmilszy Jezu, * Na krzyżu już umierasz,
 Dajesz ducha w Ojca ręce, * Grzesznym niebo otwierasz. * *Przyjdź...*
6. Ach mój Jezu, gdy czas przyjdzie, * Że już umierać trzeba,
 Wspomnij na swą gorzką mękę, * Nie chciej zawierać nieba. * *Przyjdź...*
7. Gdyś jest Sędzią postawiony * Nad żywymi, zmarłymi,
 Zmiłuj się nad duszami * W czyścću zostającymi.
*Wieczny pokój daj nam Panie, * W niebie odpoczywanie*

113. Bliskie jest Królestwo Boże

t.: Mk 1:15; 1 J 1-2, m.: ks. I. Pawlak

Ant. Bli - skie jest Kró - le - stwo Bo - że na - wra - caj - my
 się i wierz - my w E - wan - ge - lię.
 1. Bóg jest świa - tłość - cią
 i nie ma w Nim żad - nej ciem - noś - ci.

2. Jeżeli chodzimy w światłości, * Wtedy mamy łączność między sobą. * *Ant.*
3. Krew Jezusa, Jego Syna * Oczyszcza nas z wszelkiego grzechu. * *Ant.*
4. Jeżeli mówimy, że nie mamy grzechu * To samych siebie oszukujemy. * *Ant.*
5. Jeżeli wyznajemy nasze grzechy * Bóg oczyści nas z wszelkiej nieprawości. * *Ant.*
6. Jeśliby nawet ktoś zgrzeszył * Mamy Rzecznika wobec Ojca - Jezusa Chrystusa. * *Ant.*
7. On jest ofiarą przebłagalną za nasze grzechy * A także za grzechy całego świata. * *Ant.*
8. Dostępujemy odpuszczenia grzechów * Ze względu na Jego Imię. * *Ant.*

116. Golgoto

ks. Hieronim Chamski

1. Gol - go - to, Gol - go - to, Gol - go - to. W tej
 ci-szy prze-bywam wciąż rad. W tej ci-szy da-le- ki jest świat. Ty
 ko- isz mój ból, u - su-wasz mój strach, gdy wi-dzę Cię Zbaw-co przez
 ły. To nie gwoź-dzie Cię przy-bi - ły, lecz mój grzech. To nie
 lu-dzie Cię skrzyw-dzi - li, lecz mój grzech. To nie gwoź-dzie Cię
 trzy- ma- ły, lecz mój grzech. Choć tak daw- no to się sta - ło, wi-dzia- łeś
 mnie. Gol - go - to, Gol - go - to, Gol - go - to

2. Golgoto, Golgoto, Golgoto. * Ja widzę Cię Jezu mój tam,
 Jak wiele masz sińców i ran. * Miłości Twej moc zawiodła Cię tam,
 Uwolnić mnie z grzechów i win. * *To nie gwoździe...*

117. Jeszcze się kiedyś rozsmucę

T. J. Tuwim

M. ks. W. Sopora (Laetatus sum)

Jesz-cze się kie- dyś roz - smu - cę, Jesz-cze do Cie-bie po-
wró - cę, Chry - stu - sie. Jesz-cze tak strasz-nie za - pła - cę,
Że przez łzy Cie - bie zo - ba - cę, Chry - stu - sie.

2. I tak wielką żałobą * Będę się żalił przed Tobą, Chrystusie.
Że duch mój przed Tobą klęknie * I wtedy serce mi pęknie, Chrystusie

118. Jezu Chryste

t. : Abraham Roźniatowski, 1610, m.: Miod.

1. Je- zu Chry-ste, Pa-nie mi - ły, O Ba-ran-ku tak cier-pli-wy.
Wznio - słeś, wznio-słeś na krzyż rę - ce Swo - je,
Gła - dząc, gła - dząc nie-pra - woś-ci mo - je.

2. Płacz Go człowiecze mizerny, * Patrząc, jak jest miłosierny;
Jezus, Jezus, na krzyżu umiera, * Słońce, słońce, swą jasność zawiera.
3. Pan wyrzekł ostatnie słowa, * Zwiśla Mu na piersi głowa;
Matka, Matka pod Nim frasobliwa, * Stoi, stoi z żalu ledwie żywa.
4. Zasłona się potargła, * Ziemia się rwie, ryczy skała.
Setnik, setnik woła: "Syn to Boży!" * Tłuszcza, tłuszcza wierząc w
proch się korzy.
5. Na koniec Mu bok przebito: * Krew płynie z wodą obfito.
My się, my się dziś zalejem łzami, * Jezu, Jezu zmiłuj się nad nami!

121. Jużem dość pracował

(Klonowski)

Ju - zem dość pra - co - wał dla cie - bie czło - wie - cze
Trzy-dzieś-ci trzy la - ta na tym nę-dznym świe - cie

Pój - dę, pój - dę do Je - ro - zo - li - my;

Co o Mnie pi - sa - no, to wszy - stko wy - ko - nam.

2. Już dobiega końca Me pielgrzymowanie, * Już teraz zawieram Moje nauczanie. * Już chcę sprawę zbawienia dokonać, * Idźcie, uczniu Moi, wieczerę gotować.
3. Jeszcze Ja raz z wami do stołu usiedę, * Chleb w Ciało, wino w Krew Mą własną przemienię. * Na pamiątkę Mego umęczenia, * Zakład wam zostawię Mego rozłączenia.
4. Gdzie się obrócić mam? Już mnie Judasz wydał, * Mój własny apostoł wrogów na Mnie zwołał. * Pójdę Bogu w Ogrójcu się modlić, * Gdzie dla cię, człowiecze, kwią się będę pocić.

122. Króla wznoszą się znamiona

t.: ks. abp P. Mańkowski, m.: ks. A. Odrobina

1. Kró - la wznó - szą się zna - mio - na, Ta - je - mni - ca krzy - ża bły - ska;
Na nim ży - cie śmier - cią ko - na, Lecz z tej śmier - ci ży - cie try - ska.

2. Poranione ostrzem srogim, * Włóczni, co Mu bok przeszywa,
Aby nas pojednać z Bogiem, * Krwią i wodą hojnie spływa.
3. Już się spełnia wieczne słowo, * Pieśń, co ją Dawid śpiewa,
Głośną na świat cały mową, * Oto Bóg królował z drzewa.
4. Drzewo piękne i świetlane, * Zdobne w cną purpurę Króla,
Z dostojnego pnia wybrane, * Święte członki niech otula.

123. Krzyżu Chrystusa

Siedlecki



1. Krzy - żu Chry - stu - sa bądź - że po - chwa - lo - ny,
Na wiecz - ne cza - sy bądź - że po - zdro - wio - ny:



Gdzie Bóg, Król świata ca - ła - go, Do - ko - nał ży - cia swo - je - go.

2. Krzyżu Chrystusa, bądźże pochwalony, * Na wieczne czasy bądźże pozdrowiony! * Ta sama Krew Cię skropiła, * Która nas z grzechów obmyła.
3. Krzyżu Chrystusa, bądźże pochwalony, * Na wieczne czasy bądźże pozdrowiony! * Z Ciebie moc płynie i męstwo, * W Tobie jest nasze zwycięstwo!

124. Krzyżu święty

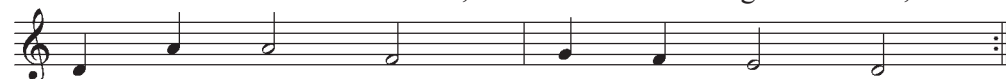
t.: XVI w. - tłum. Crux Fidelis, m.: Miod.



1. Krzy - żu świę - ty, na - de wszyst - ko drze - wo prze - naj - szła - chet - niej - sze!



W żad - nym le - sie ta - kie nie jest,
Słod - kie drze - wo, słod - kie gwoź - dzie,



Jed - no na Któ - rym sam Bóg jest.
Roz - ko - szny o - woc no - si - ło.

2. Skłoń gałązki, drzewo święte, * Ulżyj członkom tak rozpiętym, Odmień teraz oną srogość, * Którąś miało z urodzenia, Spuść lekuchno i cichuchno, * Ciało Króla niebieskiego.
3. Tyś samo było dostojne, * Nosić światowe zbawienie, Przez cię przewóz jest naprawion, * Światu, który był zagubion, Który święta Krew polała, * Co z Baranka wypływała.
4. W jasełkach leżąc gdy płakał, * Już tam był wszystko oglądał, Iż tak haniebnie umrzeć miał, * Gdy wszystek świat odkupić chciał W on czas między zwierzętami, * A teraz między łotrami.
5. Niesłychanać to jest dobroć, * Za kogo na krzyżu umrzeć: Któż to może dzisiaj zdziałać, * Za kogo swoją duszę dać? Sam to Pan Jezus wykonał, * Bo nas wiernie umiłował.

6. Nędzne by to serce było, * Co by dziś nie zapłakało,
Widząc Stworzyciela swego * Na krzyżu zawieszonego.
Na słońcu upieczonego * Baranka wielkanocnego.
7. Maryja Matka patrzała * Na członki, co powijała,
Powijając całowała, * Z tego wielką radość miała.
Teraz je widzi szerniałe, * Żyły, stawy w Nim porwane.
8. Nie był taki, ani będzie * Żadnemu smutek na świecie,
Jaki czysta Panna miała * W on czas, kiedy narzekała:
Nędzna ja sierota dzisiaj. * Do kogóż ja się skłonić mam.
9. Jednegom Synaczka miała, * Com Go z nieba być poznała,
I tegom już postradała, * Jenom sama się została,
Ciężki ból cierpi me serce, * Od żalu mi się rozpaść chce.
10. W radościm Go porodziła, * Smutku żadnego nie miała,
A teraz wszystkie boleści * Dręczą mnie dziś bez litości;
Obymże Ja to mogła mieć, * Żebym mogła teraz umrzeć.
11. Byś mi, Synu, nisko wisiał, * Wzdybyś ze mnie choć pomoc miał,
Głowę bym Twoją podparła, * Krew zsiadłą z lica otarła;
Ale Cię nie mogę dosiąć, * Tobie, Synu, nie dopomóc

126. Ludu, mój ludu

Melodia I

Klonowski

Lu - du, mój lu - du, có - zem ci u - czy - nił?
W czy - mem za - smu - cił, al - bo w czym za - wi - nił?

Jam cię wy - zwo - lił z mo - cy fa - ra - o - na,
a tyś przy - rzą - dził krzyż na me ra - mio - na.

Melodia II

t.: Miod, m.: Józef-Bogedain Nachbar

Lu - du, mój lu - du, có - zem ci u - czy - nił?
W czy - mem za - smu - cił, al - bo w czym za - wi - nił?

Jam cię wy - zwo - lił z mo - cy fa - ra - o - na,
a tyś przy - rzą - dził krzyż na me ra - mio - na.

2. *Ludu, mój ludu...* * Jam cię wprowadził w kraj miodem płynący.
Tyś Mi zgotował śmierci znak hańbiący.
3. *Ludu, mój ludu...* * Jam ciebie szczepił winnicą wybrana,
A tyś Mnie octem poił, swego Pana.
4. *Ludu, mój ludu...* * Jam dla cię spuszczał na Egipt karanie,
A Tyś Mnie wydał na ubiczowanie.
5. *Ludu, mój ludu...* * Jam Faraona dał w odmęt bałwanów
A tyś Mnie wydał księżętom kapłanów.
6. *Ludu, mój ludu...* * Morzem otworzył byś szedł suchą nogą,
A Tyś Mi włóczył bok otworzył srogą.
7. *Ludu, mój ludu...* * Jam ci był wodzem w kolumnie obłoku,
A Tyś Mnie wiódł słuchać Piłata wyroku.
8. *Ludu, mój ludu...* * Jam ciebie karmił manny rozkoszami,
Tyś Mi odpłacił policzkowaniami.
9. *Ludu, mój ludu...* * Jam ci ze skały dobył wodę zdrową,
A tyś Mnie poił goryczą żółciową.
10. *Ludu, mój ludu...* * Jam dał, że zbici Chanaan królowie
A ty zaś trzcinaś bieleś Mnie po głowie.
11. *Ludu, mój ludu...* * Jam ci dał berło Judzie powierzone,
A tyś Mi wtoczył cierniową koronę.
12. *Ludu, mój ludu...* * Jam cię wywyższył między narodami,
Tyś Mnie na krzyżu podwyższył z łotrami.

128. O Krwi najdroższa

Siedlecki

1. O-Krwi naj-droż-sza, o Krwi od-ku-pie - nia, Na - po-ju ży - cia
z nie-ba dla nas da - ny! O zdro-ju łas - ki, o ce-no-zba-wie-nia,
Ty grze - cho - we le - czysz ra - ny!

2. Tyś w Jezusowym kielichu zamknięta, * Abyś nas wszystkich życiem napawała, * Abyś dla świata, Krwi Boska Prześwięta, * Miłosierdzie wyblagała.
3. O Krwi najdroższa, przez Serce przeczyste, * Gdzie Twoje źródło miałaś na tej ziemi, * Cześć Tobie niesiem, dzięki wiekuiste, * Z Aniołami, ze Świętymi.

130. Ogrodzie Oliwny

t.: XVII w., m.: Miod.

1. O - gro - dzie O - li - wny, wi - dok w to - bie dzi - wny!
 Wi - dzę Pa - na me - go, na twarz u - pa - dłe - go.

Tęsk - ność, smu - tek, strach Go ścis - ka,
 Krwa - wy pot z Nie - go wy - cis - ka,

Ach Je - zu mdle - ją - cy, pra - wieś ko - na - ją - cy!

2. Kielich gorzkiej męki z Ojca Twego ręki * Ochotnie przyjmujesz, za nas ofiarujesz, * Anioł Ci się z nieba zjawia, * O męce z Tobą rozmawia. * Ach Jezu strwożony, przed męką zmęczony!
2. Kielich gorzkiej męki z Ojca Twego ręki * Ochotnie przyjmujesz, za nas ofiarujesz, * Anioł Ci się z nieba zjawia, * O męce z Tobą rozmawia. * Ach Jezu strwożony, przed męką zmęczony!
3. Uczniowie posnęli, Ciebie zapomnieli. * Judasz zbrojne rotty stawia przede wroty, * I wnet do Ogrójca wpada, * Z wodzem swym zbirów gromada. * Ach Jezu kochany, przez ucznia sprzedany!
4. Chociaż ze swym ludem obalony cudem, * Judasz z ziemi wstaje: Jezusa wydaje. * Dopiero się Nań rzucają, więzy, łańcuchy wkładają, * Ach Jezu pojmany, za złoczyńcę miany!
8. Nie wyrok Piłata skazał Zbawcę świata * Na śmierć tak hańbiącą, upokarzającą. * Grzechy moje to sprawiły, * Że do krzyża Go przybiły, * Ach Jezu, ma wina Męki Twej przyczyna!

131. Panie, Ty widzisz

t.: LG, t. II, m.: ks. Z. Bernat

1. Pa - nie, Ty wi - dzisz, krzy - ża się nie lę - kam.

Pa - nie, Ty wi - dzisz, krzy - ża się nie wsty - dę.

Krzyż Twój ca - łu - ję, pod krzy - żem u - klę - kam,

bo na tym krzy - żu, Bo - ga me - go wi - dę.

2. Do krzyża zwracam wszystkie me życzenia, * Na krzyż przybijam błędnych myśli roje, * Bo z krzyża płyną promienie zbawienia, * Bo z krzyża płyną zmartwychwstania zdroje.
3. Pod krzyżem świata stary i złamany, * Pragnę już odtąd krzyż Twój w duszy nosić, * Niewoli świata pokruszyć kajdany, * Bym mógł na krzyżu, krzyża chwałę głosić.

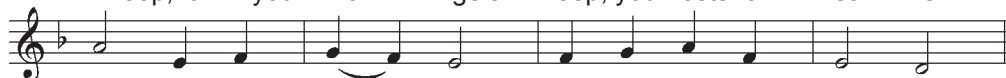
132. Płaczcie, Anieli

Weep, all you angels!

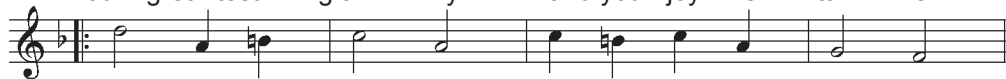
Mioduszewski, En. adapt. Rev. Czesław M. Kryszai



1. Płacz - cie, A - nie - li, Płacz - cie, Du - chy świę - te,
Weep, all you an - gels! Weep, you hosts of hea - ven.



Ra - dość wam dzi - siaj i we - se - le wzię - te;
Your grea - test glo - ry and your joy is tak - en.



Płacz - cie przy śmier - ci, Płacz - cie przy po - grze - bie
Cry at the bur - ial, Cry at the en - tomb - ment.



Kró - la wa - sze - go i Bo - ga na nie - bie.
of the Lord Je - sus, King of ev - ery mo - ment.

2. Płacz, jasne słońce, płacz, koło miesięczne; * Zalejcie, gwiazdy, światła swoje wdzięczne; * Płaczcie, promienie z nieba wywieszzone, * Wasze przedniejsze światło zgaszone.
3. Płaczcie, obłoki, płaczcie, chmury dżdżyste, * Łzy zamiast rosy wylejcie rześiste. * Pan już nie żyje, co rękami swymi, * Was porozpinał nad okręgiem ziemi.
4. Płacz i ty ziemio, którą człowiekowi * Bóg oddał w darze, jak swemu Synowi; * Ten, który niegdyś powstał z mułu Twego, * Dziś ukrzyżował Stworzyciela swego.

* * *

2. Weep gilded sunshine, * Weep you silv'ry moonbeam. * Tear drops so crystalline, * Cry, O stars of heaven. * Radiance of sages, * Earth now veils in darkness. * Light of all nations, * Death now has extinguished.
3. Cry, rain drops falling, * Cry, o clouds, a'thund'ring. * Lord of the universe, * Who stretched forth the heavens; * Once, giving skies their girth, * He lays in a garden, * Creator of the earth, * Buried, sealed and hidden.

133. Posypmy głowy popiołem

Na Popielec

Klonowski

1. Po - syp - my gło - wy po - pio - łem, u - derz - my
 przed Pa - nem czo - łem. Za - pust - ne śmie - chy na
 stro - nę, cier - nio - wą wij - my ko - ro - nę.

2. Posypmy głowy popiołem, * Grzmi niebo głosem surowym,
 Pokutę czyńcie za grzechy, * Na stronę teraz uciechy.
3. Posypmy głowy popiołem, * Otoczmy Pana pospołem,
 Bo Pański sąd sprawiedliwy, * A dla grzesznika straszliwy.
4. Posypmy głowy popiołem, * Już Zbawca cierpieć gotowy,
 Poność męki, katusze, * By nasze odkupić dusze.
5. Posypmy głowy popiołem, * O śmierci myślny pospołem,
 Nim głosu Twego wezwanie, * Na sąd Twój stawi nas, Panie.
6. Posypmy głowy popiołem, * Z Chrystusem nieśmy krzyż społem,
 Abyśmy z Nim zmartwychwstali * I hymn Mu chwały śpiewali.

135. Rozmyślajmy dziś

t.: ks. Jakub Wujek, XVI w., m.: Miod.

1. Roz - my - ślaj - my dziś wier - ni chrześ - ci - ja - nie,
 Ja - ko Pan Chrys - tus cier - piał za nas ra - ny;
 Od po - i - ma - nia nie miał od - po - cznie - nia, aż do sko - na - nia.

2. Naprzód w Ogrójcu wziął pocałowanie, * Tam Judasz zdrajca dał był
 katom znamię: * Oto patrzajcie, mego Mistrza macie, * Tego imajcie.
3. Wnet się rzucili jako lwi zaciekli, * Apostołowie od Niego uciekli,
 On zaś był śpiesznie wiedzion do Annasza, * Pociecha nasza.
4. Przed sąd Piłata, gdy był postawiony, * Niesprawiedliwie został
 oskarżony; * Rozkazał Piłat, by był biczowany, * Ten Pan nad Pany.
5. Koronę z ciernia żołnierze uwili, * Naszemu Panu na głowę wtoczyli,
 Naśmiewając się przed Nim przyklękali, * Królem Go zwali.

6. Krzyknęła potem tłuszcza zbuntowana:
“Nie chcemy Tego za swojego mieć Pana,
Niechaj na krzyżu swój żywot położy, * Ten to Syn Boży!”
7. Krzyż nosąc, na śmierć szedł nieustraszenie,
Oprawcy niecni zwlekli zeń odzienie:
Do krzyża Zbawcę okrutnie przybili, * Octem poiłi.

136. Stała Matka Bolesciwa

t.: Sekwencja: Stabat Mater Dolorosa, m.: Miod.

1. Sta - ła Ma - tka Bo - le - ści - wa o - bok krzy - ża
le - dwo ży - wa, gdy na krzy - żu wi - siał Syn.

2. Duszę Jej, co łez nie mieści, * Pełna smutku i boleści,
Przeszedł miecz dla naszych win.
3. O jak smutna i strapiona, * Matka ta błogosławiona,
Której Synem niebios Król.
4. Jak płakała Matka miła, * Jak cierpiała, gdy patrzyła,
Na Boskiego Syna ból.
5. Gdzież jest człowiek, co łzę wstrzyma, * Gdy mu stanie przed oczyma
W mękach Matka ta bez skaz.
6. Kto się smutkiem nie poruszy, * Gdy rozważy boleść duszy,
Matki z Jej Dziecięciem wraz?
7. Za swojego ludu zbrodnie, * W mękach widzi tak niegodnie,
Zsiezonego Zbawcę dusz.
8. Widzi Syna wśród konania, * Jak samotny głowę skłania,
Gdy oddawał ducha już.
9. Matko, coś miłości zdrojem, * Spraw, niech czuję w sercu moim
Ból Twój u Jezusa nóg.
10. Spraw, by serce me gorzało, * By radością życia całą
Stał się dla mnie Chrystus Bóg.
11. Matko, ponad wszystko świętsza, * Rany Pana aż do wnętrza
W serce me głęboko wpój.
12. Cierpiącego tak niezmiernie * Twego Syna ból i ciernie,
Niechaj duch podziela mój.
13. Spraw, niech leję łzy obficie * I przez całe moje życie
Serce me z cierpiącym wiąź.
14. Pragnę stać pod krzyżem z Tobą, * Z Twoją łączyć się żalobą,
W płaczu się rozplęwać wciąż.

137. W krzyżu cierpienie

t.: ks Antoniewicz, m.: Siedl.

1. W krzy-żu cier - pie - nie, w krzy-żu zba - wie - nie, W krzy-żu mi-
 łoś - ci na - u - ka. Kto Cie - bie, Bo - że,
 raz po - jąc mo - że Ten nic nie pra - gnie, ni szu - ka.

2. W krzyżu osłoda, w krzyżu ochłoda, * Dla duszy smutkiem zmroczonej.
Kto krzyż odgadnie, ten nie upadnie, * W boleści sercu zadanej.
3. Kiedy cierpienie, kiedy zwątpienie, * Serce ci na wskroś przepali.
Gdy grom się zbliża, pośpiesz do krzyża, * On ciebie wesprze, ocali.
4. Gdy cię skrzywdzono, albo zraniono, * Lub serce czyjeś zawiodło.
O, nie rozpaczaj, módl się przebaczać, * Krzyż niech ci stanie za godło.

138. Wisi na krzyżu

Mioduszewski

1. Wi - si na krzy - żu Pan, Stwór-ca nie - ba;
 Pła - kać za grze - chy, czło - wie - cze po - trze - ba.
 Ach, ach, na krzy - żu u - mie - ra,
 Je - zus o - czy Swe za - wie - ra.

2. Najświętsze członki i wszystko ciało, * Okrutnie zbite, na krzyżu
wisało, * Ach, ach, dla ciebie, człowiecze, * Z boku krew Jezusa
ciecze.
3. Ostrą koroną skronie zranione, * Język zapiekły i usta spragnione.
Ach, ach, dla mojej swawoli, * Jezus umiera i boli.
4. Woła i kona, łyż z oczu leje, * Pod krzyżem Matka, Bolesna truchleje.
Ach, ach, sprośne złości moje, * Sprawily te niepokoje.
5. Więc się poprawię, Ty łask dodaj, * Życia świętego dobry sposób po-
daj. * Ach, ach, tu kres złości moich, * Przy nogach przybitych
twoich.
6. Tu z Magdaleną chcę pokutować * I za swe grzechy serdecznie
żałować. * Ach, ach, zmiłuj się nade mną, * Uczynj miłosierdzie ze
mną.

139. Zawitaj Ukrzyżowany

t.: XVIII w., m.: Miod.

1. Za-wi-taj U - krzy-żo-wa-ny, Je-zu Chry-ste, przez Twe ra-ny,
Kró-lu na nie-bie, pro-si-my Cie-bie, Ra-tuj nas w każ-dej po-trze-bie.

2. Zawitaj Ukrzyżowany, całuję Twe święte rany, * Przebite ręce, nogi w Twej męce, * Miejcież nas w swojej opiece.
3. Zawitaj Ukrzyżowany, biczmi srodze skatowany, * Zorane boki, krwawe potoki, * Wynieścież nas na obłoki.
4. Zawitaj Ukrzyżowany, cierniem ukoronowany, * W takiej koronie, zbolełe skronie, * Miejcież nas w swojej obronie.

140. Zbawienie przyszło przez krzyż

t.: Z. Jasnota, m.: Z. Jasnota

1. Zba-wie-nie przy-szło przez Krzyż, O-grom-na to ta-jem-ni-ca.
Każ-de cier-pie-nie ma sens, pro-wa-dzi do peł-ni ży-cia.
Ref.: Je-że-li chcesz Mnie na-sła-do-wać, to weź swój
krzyż na każ-dy dzień i chodź ze Mną
zba-wiać świat na-stęp-ny już wiek.

2. Codziennosc wiedzie przez krzyż, * Większy, im kochasz goręcej.
Nie musisz ginąć już dziś, * Lecz ukrzyżować swe serce.
Jeżeli chcesz mnie naśladować...
3. Każde spojrzenie na krzyż, * Niech niepokojem zagości,
Bo wszystko w życiu to nic, * Wobec tak wielkiej miłości.
Jeżeli chcesz mnie naśladować...

150. All Glory, Laud and Honor

T.: Theodulph of Orleans, tr. by J. M. Neale, 1818-1866, M.: M. Teschner, 1584-1635.



1-5. All glo - ry, laud, and hon - or To you, Re-deem-er King!



1-5. To whom the lips of chil - dren Made sweet ho - san - nas ring.



1. You are the King of Is - ra - el, And
 2. The com - pa - ny of an - gels Are
 3. The peo - ple of the He - brews With
 4. To you be - fore your pas - sion They



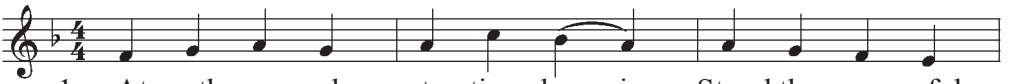
1. Da - vid's roy - al Son, Now in the Lord's Name
 2. prais - ing you on high; And mor - tals, joined with
 3. palms be - fore you went: Our praise and prayers and
 4. sang their hymns of praise: To you, now high ex -



1. com - ing, Our King and Bless - ed One.
 2. all things Cre - a - ted, make re - ply.
 3. an - thems Be - fore you we pre - sent.
 4. alt - ed, Our mel - o - dy we raise.

151. At the Cross Her Station Keeping

T.: Jacapone da Todi, tr. by Edward Caswall, 1814-1878, M.: M. Gesangbuch, 1661.



1. At the cross her sta - tion keep - ing, Stood the mourn - ful
 2. Through her heart, his sor - row shar - ing, All his bit - ter
 3. O how sad and sore dis - tressed, Was that Moth - er



1. Moth - er weep - ing. Close to Je - sus to the last.
 2. an - guish bear - ing, Now at length the sword has passed.
 3. high - ly blest — Of the sole be - got - ten One!

4. Christ above in torment hangs, * She beneath beholds the pangs
 Of her dying, glorious Son.

5. Is there one who would not weep, * Whelmed in miseries so deep,
Christ's dear Mother to behold?
6. Can the human heart refrain * From partaking in her pain.
In that Mother's pain untold?
7. Bruised, derided, cursed, defiled. * She beheld her tender Child,
All with bloody scourges rent.
8. For the sins of his own nation * Saw him hang in desolation
Till his spirit forth he sent.
9. O thou Mother! Font of love. * Touch my spirit from above.
Make my heart with thine accord.
10. Make me feel as thou hast felt; * Make my soul to glow and melt
With the love of Christ, my Lord.
11. Holy Mother, pierce me through, * In my heart each wound renew
Of my Savior crucified.
12. Let me share with thee his pain, * Who for all my sins was slain,
Who for me in torment died.
13. Let me mingle tears with thee, * Mourning him who mourned for me,
All the days that I may live.
14. By the cross with thee to stay; * There with thee to weep and pray,
All I ask of thee to give.

152. Forty Days and Forty Nights

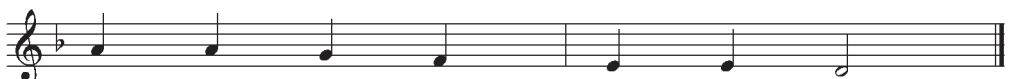
T.: George H. Smyttan, 1822-1870, M.: Martin Herbst, 1654-1681



- | | | | | | |
|--------------|----------|------------|--------|-----------|-------------|
| 1. For - ty | days and | for - ty | nights | You were | fast - ing |
| 2. Shall not | we your | sor - row | share | And from | world - ly |
| 3. Then if | Sa - tan | on us | press, | Flesh or | spir - it |
| 4. So shall | we have | peace di - | vine: | Ho - lier | glad - ness |
| 5. Keep, O | keep us, | Sav - ior | dear, | Ev - er | con - stant |



- | | | | | | |
|---------------|--------|------------|------------|-------------|--------|
| 1. in the | wild; | For - ty | days and | for - ty | nights |
| 2. joys ab - | stain, | Fast - ing | with un - | ceas - ing | prayer |
| 3. to as - | sail, | Vic - tor | in the | wil - der - | ness, |
| 4. ours shall | be; | Round us, | too, shall | an - gels | shine, |
| 5. by your | side; | That with | you we | may ap - | pear |



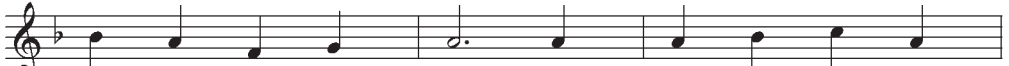
- | | | | | | |
|----------------|--------|--------|------|---------|--------|
| 1. Tempt - ed, | and | yet | un - | de - | filed. |
| 2. Strong | with | you | to | suf - | fer |
| 3. Grant | we | may | not | faint | nor |
| 4. Such | as | served | you | faith - | ful - |
| 5. At | th'e - | ter - | nal | Eas - | ter - |

153. Lord, Who Throughout These Forty Days

T.: C. F. Hernaman, 1838-1898, M.: The Whole Psalmes in Foure Partes, 1563



1. Lord, who through-out these for - ty days, For
 2. As you with Sa - tan did con - tend, And
 3. As you did hun - ger bear and thirst, So
 4. And through these days of pen - i - tence, And
 5. A - bide with us that when this life Of



1. us did fast and pray. Teach us with you to
 2. did the vic - t'ry win, O give us strength in
 3. teach us, gra - cious Lord, To die to self, and
 4. through your Pas - sion - tide. For - ev - er - more, in
 5. suf - fer - ing is past. An Eas - ter of un -



1. mourn our sins, And close by you to stay.
 2. you to fight, In you to con - quer sin.
 3. al - ways live By your most ho - ly word.
 4. life and death, O Lord, with us a - bide.
 5. end - ing joy We may at - tain at last!

154. The Glory of These Forty DaysT.: St. Gregory the Great, tr. Maurice F. Bell, 1862-1947,
M.: J. Klug's Ceistliche Lieder, adapt, by Johann Sebastian Bach, 1685-1750.

1. The glo - ry of these for - ty days We cel - e -
 2. A - lone and fast - ing Mo - ses saw The lov - ing
 3. So Dan - iel trained his mys - tic sight, De - liv - ered
 4. Then grant that we like them be true. Con - sumed in
 5. O Fa - ther, Son, and Spir - it blest, To you be



1. brate with songs of praise; For Christ, by whom all
 2. God who gave the law; And to E - li - jah,
 3. from the li - ons' might; And John, the Bride - groom's
 4. fast and pray'r with you; Our spir - its strength - en
 5. ev - 'ry pray'r ad - dressed; Who are in three - fold



1. things were made, Him - self has fast - ed and has prayed.
 2. fast - ing, came The steeds and char - i - ots of flame.
 3. friend, be - came The her - ald of Mes - si - ah's name.
 4. with your grace. And give us joy to see your face.
 5. Name a - dored, From age to age the on - ly Lord.

155. Where You ThereT. and M.: Spiritual; *Old Plantation Hymns*, Boston, 1899.

1. Were you there when they cru - ci - fied my Lord?
2. Were you there when they nailed him to the tree?
3. Were you there when they laid him in the tomb?



1. Where you there when they cru - ci - fied my Lord?
2. Where you there when they nailed him to the tree?
3. Where you there when they laid him in the tomb?



1. Oh! Some-times it caus-es me to trem-ble, trem-ble,
2. Oh! Some-times it caus-es me to trem-ble, trem-ble,
3. Oh! Some-times it caus-es me to trem-ble, trem-ble,



1. trem-ble, Were you there when they cru-ci-fied my Lord?
2. trem-ble, Were you there when they nailed him to the tree?
3. trem-ble, Were you there when they laid him in the tomb?

156. When I Survey the Wonderous Cross

T.: I. Watts, 1674-1748, M.: Lowell Mason, 1792-1872.



1. When I sur - vey the won - drous cross On which the
2. For - bid it, Lord, that I should boast Save in the
3. See, from his head, his hands, his feet, The pain and
4. Were ev - 'ry realm of na - ture mine, My gift would



1. Prince of glo - ry died, My rich-est gain I
2. death of Christ, my Lord; The vain things that now
3. love flow min - gled down; Did e'er such love and
4. still be far too small: Love so a - maz - ing,



1. count but loss, And pour con-tempt on all my pride.
2. tempt me most, I sac - ri - fice them to his blood.
3. sor - row meet, Or thorns com-pose so rich a crown?
4. so di - vine, De - mands my soul, my life, my all.